The University of Chicago
FOUNDED BY JOHN D. ROCKEFELLER

The Use of The Word *Derselbe* from the Classic Period of German Literature to the Present Day

A DISSERTATION
SUBMITTED TO THE FACULTIES OF THE GRADUATE SCHOOLS OF ARTS, LITERATURE AND SCIENCE, IN CANDIDACY FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY
(DEPARTMENT OF GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES)

BY
FRANK ADOLPH BERNSTORFF

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
WITHDRAWN

MENASHA, WIS.
THE COLLEGIATE PRESS
GEORGE BANTA PUBLISHING CO.
1914

3781
C53B
CLASSED
Dissertation

The University of Chicago
FOUNDED BY JOHN D. ROCKEFELLER

The Use of The Word *Derselbe* from the Classic Period of German Literature to the Present Day

A DISSERTATION
SUBMITTED TO THE FACULTIES OF THE GRADUATE SCHOOLS OF ARTS, LITERATURE AND SCIENCE, IN CANDIDACY FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY
(DEPARTMENT OF GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES)

BY
FRANK ADOLPH BERNSTORFF

MENASHA, WIS.
THE COLLEGIATE PRESS
GEORGE BANTA PUBLISHING CO.
1914

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/useofworddersel b0000fran

Meiner Mutter
in dankbarer Treue

THE USE OF THE WORD *DERSELBE* FROM THE CLASSIC PERIOD OF GERMAN LITERATURE TO THE PRESENT DAY

A. Introduction
   I. Statement of Problem
   II. Bibliography—Critical Grammars Used for Reference
   III. Material Chosen for Examination
      1. Authors and Their Works
      2. Newspapers
      3. Bulletins

B. Discussion
   I. Summary of the Meaning and Use of *derselbe* Previous to the Classic Period in German Literature
   II. Classic Authors
      1. Goethe
         a. Discussion of Each of His Works
         b. Table Showing How He Used *derselbe*
         c. Data Furnished by Table and Resulting Conclusions
      2. Schiller
         a. } as above
         b.
         c.
      3. Lessing
         a. } as above
         b.
         c.
   III. Post-classic Authors.
         a. Discussion of the Different Authors and Conclusions Drawn from Their Works
         b. Table Showing How They Used *derselbe*
   IV. Newspapers and Bulletins
         a. Discussion and Conclusions
         b. Table Showing Use of *derselbe*
   V. Classification of Authors in respect to the Relative Frequency of Vicarious *derselbe* in Their Works

VI. What the Grammarians Say about *derselbe* and to What Extent Their Statements Agree with Actual Facts

C. Summary of Results

The author is under especial obligation to Professor Starr Willard Cutting of the University of Chicago for his untiring interest, for generous encouragement and for many valuable suggestions in the preparation of this dissertation.

Statement of Problem

The word *derselbe* has called forth much discussion in recent years. Scholars disagree as to its vicarious use, that is, in place of personal pronouns, possessive adjectives, or demonstratives. Some grammarians defend this use, others condemn it and regard it as a great hindrance to good style.

The purpose of this investigation is to trace the use of *derselbe* from the time of Goethe, Schiller and Lessing down to the present time, thereby determining to what extent its use has been restricted to the original meaning of *same* and how widely it has been used vicariously, in order to arrive at a fairly accurate conclusion of its real status in the language of the present day.

Only prose-works have been consulted for illustrations, since in poetry a word may be used or rejected on account of its length or for reasons of euphony. The material chosen was taken not only from standard works of literature but also from legal documents, scientific works, newspapers, bulletin boards of German universities, and printed regulations for the guidance of the public.

Grammars

Andresen—*Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen.* Von Karl Gustav Ondresen. Siebente Auflage. Leipzig: O. R. Reisland, 1892.

Blatz.—*Neuhochdeutsche Grammatik mit Beruecksichtigung der historischen Entwickelung der deutschen Sprache.* Von Friedrich Blatz, Grossherzogl. Bad. Geheimrat. Dritte voellig neubearbeitete Auflage. Karlsruhe: J. Lang's Verlagsbuchhandlung und Buchdruckerei, 1896.

Curme.—*A Grammar of the German Language.* By George O. Curme, Professor of Germanic Philology in Northwestern University. New York. The Macmillan Company, 1905.

Engelien.—*Grammatik der neuhochdeutschen Sprache* Von August Engelien. 5. Auflage, herausgegeben unter Mitwirkung von Dr. Hermann Jantzen. Berlin SW 1902. Wilh. Schultze's Verlag (L. Grieben jun.) Wartenburgstrasse 14.

Heyse.—*Deutsche Grammatik oder Lehrbuch der deutschen Sprache.* 26. Aufl. Hannover und Leipzig 1900. Hahnsche Buchhandlung.

Nagl.—*Deutsche Sprachlehre fuer Mittelschulen,* Von J. W. Nagl. Wien 1906. Kaiserl. und Koenigl. Hof-Buchdruckerei und Hof-Verlags-Buchhandlung Carl Fromme.

Wunderlich.—*Der deutsche Satzbau* dargestellt von Dr. Hermann Wunderlich. Zweite vollstaendig umgearbeitete Auflage. Stuttgart 1901. J. G. Cotta'sche Buchhandlung Nachfolger.

Wustmann.—*Allerhand Sprachdummheiten,* Von Gustav Wustmann. Dritte, verbesserte und vermehrte Ausgabe. Leipzig: Fr. Wilh. Grunow, 1903.

Material Chosen for Examination

a. Authors

	Pages
Goethe	6033
Werther	134
Wilhelm Meisters Lehrjahre	606
Benvenuto Cellini	547
Tag- und Jahreshefte	466
Die Wahlverwandtschaften	244
Beitraege zur Optik	49
Die Farbenlehre	490
Die Italienische Reise	728
Wilhelm Meisters Wanderjahre	446
Dichtung und Wahrheit	1108
Briefe an Frau von Stein, Schoell	688
Briefe an Schiller, Cotta	368
Briefe (1772-1774), Bernays	154
Zum Shakespeares Tag	5

Note. Unless otherwise stated Kuerschners *Deutsche National-Litteratur* was used.

	Pages
Schiller	2325
Die Raeuber	130
Fiesco	140
Kabale und Liebe	100
Der Neffe als Onkel	45

		Pages
Der Parasit	68	
Kleinere historische Schriften	96	
Kleinere philosophische Schriften	438	
Der Geisterseher	100	
Geschichte der Niederlande	330	
Die historischen Memoirs	146	
Der 30jaehrige Krieg	382	
Briefe an Goethe, Cotta*	350	
Lessing		2311
*Der Junge Gelehrte**	83	
Damon	23	
Die alte Jungfer	36	
Der Misogyn	44	
Der Freigeist	73	
Der Schatz	41	
Miss Sara Sampson	75	
Philotas	22	
Literatur Briefe	292	
Laokoon	172	
Minna von Barnhelm	91	
Die Hamburgische Dramaturgie	485	
Antiquarische Briefe	250	
Wie die Alten den Tod gebildet	66	
Emilia Galotti	72	
Theologische Streitschriften	486	
Uhland		250
Geschichte der Dichtung und Sage Cotta, 1865.	125	
Abhandlung ueber die deutschen Volkslieder	125	
Keller		
Der gruene Heinrich, 15. *Aufl.* Berlin: Wilhelm Hertz, 1896.		418
Rosegger		
Die Schriften des Waldschulmeisters, 7 Aufl. A. Hartleben's Verlag, 1886.		336
Freytag		
Bilder aus der deutschen Vergangenheit Gesammelte Werke. Bd. 17. Leipzig. Verlag von S. Hirzel.		267
Storm		395
Immensee. Bd. I.	47	
Auf dem Staatshof. Bd. I.	37	
Spaete Rosen. Bd. I.	12	
Geschichten aus der Tonne. Bd. II.	89	

*See Goethe, Note.

		Pages
In St. Juergen. Bd. II	57	
Pole Poppenspaeler. Bd. IV	81	
Carsten Curator. Bd. V.	72	
Saemmtliche Werke. Braunschweig. Georg Westermann.		
Fontane		494
Unterm Birnbaum.	156	
Berlin. G. Grote'sche Verlagsbuchhandlung		
Grete Minde. 3. Aufl. Verlag von Wilh. Hertz.	162	
Die Poggenpuhls. 6. Aufl. Berlin W.	176	
F. Fontane & Co.		
Meyer		439
Angela Borgia. 23. Aufl.	244	
Der Heilige, 48. Aufl.	195	
Arndt		146
Die Glocke der Stunde. Neue veraenderte Aufl.	96	
Das preussische Volk und Heer	50	
Scheffel		
Ekkehard. 15. Aufl.		390
Sudermann		362
Frau Sorge	252	
Jolanthes Hochzeit. 20. Aufl.	110	
Heine		336
Der Rabbi von Bacherach. Bd. XI.	32	
Die Harzreise. Bd. V.	54	
Le Grand. Bd. V.	48	
Norderney. Bd. V.	25	
Die Baeder von Lucca. Bd. VI.	60	
Die romantische Schule. Bd. VII.	117	
Leipzig. Max Hesses Verlag.		
Nietzsche		
Also sprach Zarathustra. Bd. VI.		470
Heyse		192
Die Blinden. Bd. II.	37	
L'Arrabbiata. Bd. II.	28	
Das Maedchen von Treppi. Bd. II.	38	
Hochzeit auf Capri. 27. Bd.	27	
Ein Idealist. Bd. XVII. Neue Serie.	62	
Hauptmann		683
Fuhrmann Henschel. 8. Aufl.	100	
Florian Geyer. 6. Aufl.	217	
Einsame Menschen. 14. Aufl.	136	
College Crampton. 6. Aufl.	94	
Vor Sonnenaufgang. 7. Aufl.	136	
Schnitzler		549
Freiwild. 2. Aufl.	158	
Das Vermaechtnis. 2. Aufl.	191	

	Pages
Das Maerchen. 2. Aufl.	200
Von Treitschke	
Deutsche Geschichte im XIX Jahrhundert. 5. Aufl. . . .	250
Schlenther	
Gerhardt Hauptmann	268
Spielhagen	
Selbstgerecht	300
Ebner-Eschenbach	
Glaubenslos	238
Viebig	
Das Weiberdorf. 17. Aufl.	289
Gesetz-Sammlung fuer die Preussischen Staaten	150
Vogt	
Lehrbuch der Geologie	100
Abendroth	
Sir Isaac Newton's Optik. Bd. I.	123

b. Newspapers

Jenaische Zeitung
Oberhessische Zeitung (Marburg)
Goettinger Zeitung
Koelnische Zeitung
Hildesheimer Zeitung
Strassburger Post
Leipziger Neueste Nachrichten
Dresdener Anzeiger
Muenchener Neueste Nachrichten
Neue Zuericher Zeitung
Neue Badische Zeitung (Mannheim)
Fraenkischer Kurier (Nuernberg)
Giessener Anzeiger
Goslaer Stadt- und Landbote
Frankfurter Zeitung
Neues Tageblatt (Stuttgart)
Vossische Zeitung (Berlin)

c. Bulletin Boards

By way of introduction to the discussion proper a brief summary of the use of *derselbe* previous to the classic period in German literature is first presented.

Blatz. *Neuhochdeutsche Grammatik,* vol. 2, page 290 says, "Derselbe ist zwar kein papiernes Pronomen (wie Wustmann *Allerlei Sprachdummheiten* es bezeichnet), sondern historisch begruendet und im Volksmunde sehr ueblich ("d'rsell"); aber im-

merhin ist es ein schwerfaelliges und die Rede nicht eben zierendes Wort. Es sollte daher thunlichst auf die Bedeutung von *idem* beschraenkt und in der Bedeutung von *is* durch das Personalpronomen oder der, die, das, dessen, deren u.s.w. ersetzt werden.''

Derselbe is an old word and occurs in the earliest dialects—Gothic *silba,* Old High German *sëlbo* and Middle High German *sëlbe.* In connection with the demonstrative pronoun in Gothic it occurs only in the neuter gender—*þata silbô,* in *þamma silbin.* In Old High German it is common to all genders and is regularly preceded by the article:—*dër sëlbo, diu sëlbe, daz sëlbe.* In Middle High German these forms are, *dër sëlbe, diu selbe, daz selbe.*

Along side of *silba* in Gothic there also existed the form sama, (þata silba exactly that, þata sama the same). The latter gradually disappeared from the German language and its meaning was taken up by the former. In English *þata sama* remained as *the same.* Wilmanns vol. II, paragraph 433, 2 remarks, ''Das alte Identitaetes pronomen sama ist schon im Got. in der Regel mit dem Demonstrativum verbunden; im Ahd. kommt es ueberhaupt nur noch vereinzelt vor.''

Even in O. H. G. *derselbe* has alongside of its primary meaning of *the same* also the socalled weakened meaning of *that.*

Ni wolt ër fon niawihti thën sëlbon wîn wirken (Otf.)

Zistiaz er thie skrannon then selben koufmannon (Otf.)

Sum biscof nidar steig in thëmo sëlben wëge (eadem via Tat.)

In M.H.G. it occurs quite frequently in its *weakened* meaning. Wunderlich vol. II, page 271 says, ''Wir finden schon in der mittelhochdeutschen Dichtung haeufig Verwendungen, denen eine Hervorhebung der Identitaet voellig mangelt, die vielmehr nur als Verstaerkung des einfachen anaphorischen Pronomens anzusehen sind.'' Notice the meaning of *derselbe* in the following sentences:

ich wil des mit wârheit jehen
da ich bî dem selben knaben
den wîben het unhôhe erhaben.
Meier Helmbrecht 210.

Sîfrit was geheizen der selbe degen guot.
Niebelungenlied.

Wunderlich vol. II, page 271 continues as follows, ''Die gleiche Neigung haelt sich noch in der fruehneuhochdeutschen Prosa, nur

dass dort die substantivische Funktion immer mehr als Stuetzpunkt der Verbindung hervortritt: zwen weg ze leben . . . . . Den ainen der frihait und der anfang desselben weges ist hart, cujus initium durum, Steinhoewel *Aesop* 65 u.a. Miner guotwilligisten hiess ich. Das hab ich gethan, sprach Esopus. Xanthus sprach: Welche ist die selb, ebenda 61 u. a.''

Wilmanns vol. II, ¶433, makes the following statement, ''Die Bedeutung der Identitaet tritt schon im Ahd. mehr noch im Mhd. und Nhd. oft zurueck, so dass das Wort ganz wie ein schwach hinweisendes Pron, dem. gebraucht werden kann (aehnlich wie er, sie, es).''

Thus *derselbe,* even in the earlier periods of the language was not always used in the sense of *same* but at times also for emphasis in a determinative sense. In this latter meaning it found its greatest champion in Martin Luther who was especially anxious to use vigorous language and to make his statements definite and precise. Wunderlich vol. II, page 272 says, ''Einen Hoehepunkt erreichte die Verwendung dann bei Luther, der in der Bibeluebersetzung wie in seinen Schriften allerorten Belege darbietet; vgl.; kam er zu Simon Petre. Und derselbige sprach, *Joh.* 13, 6 (und Petrus sprach zu ime, Beheim und Cod. Tepl.; ebenso *Tatian* 155, 5: dicit ei Petrus), und wenn du seinen Mund aufthust, wirstu einen Stater finden, Den selbigen nim und gib jn fur mich, ... Otto Schroeder, page 54 remarks, ''Die grossen Prediger des 13., 14., 15. Jahrhunderts, der Regensburger, der Seuse und Geiler sind sparsam mit dem Worte, waehrend Luther sich dem Reiz des kraft-ausdrucks-vollen Pronomens wiederum mehr hinzugeben scheint. Hier zwei Proben, der *Auslegung des Vaterunsers* (1519) entnommen: 'Wer tzornig, unfridsam, neidisch . . . . . ist, der vorunheyligeth den gotlichen namens des teuffels namen, dan der selb ist ein lugener—'. Und von den Pharisaeern spricht Luther als von 'hoffertigen heyligenn unnd des teuffels merterern, dye nit seyn wye ander leuth. Die selben, gerad als weren sye nith sunder und boss, wollen nith leyden bossen und ungerechten oder mit yn tzu schaffen haben, ... und wuchern mit der selben gnaden.' '' Heyse page 250 says, ''Dass derselbe nicht aus dem papiernen Stil d.i. aus der Kanzleisprache stammt, hat Wunderlich, *Der deutsche Satzbau* S. 191ff, dargelegt, indem er namentlich

darauf hinweist, dass der schwaebische Dialekt kein Pronomen so gern verwende wie der sell und die sell (d.i. das abgeschliffene derselbe). Luther war sogar ein grosser Freund der vollen Form der selb. Um 1478 etwa begann der selbe in die Kanzleisprache einzudringen.'' Wunderlich seems to be correct. Vicarious *Derselbe* was not the product of the Kanzleistil. It is not taken into the Kanzleisprache before 1478. The *Sachsenspiegel* of the fourteenth century does not contain a single instance of vicarious *derselbe.* Outside of legal documents, however, the word is quite commonly used. The sermons of Johann Tauler, who lived in the fourteenth century, furnished 36 examples on 75 pages. Till *Eulenspiegel,* which appeared during the last half of the fifteenth century, has 14 examples on 50 pages. Brant's *Narrenschiff* of the year 1494 furnishes 17 examples on 75 pages. Thomas Murner, who died in 1536, uses vicarious *derselbe* 16 times on 75 pages of his work entitled *Von dem grossen lutherischen Narren, wie ihn Dr. Murner beschworen.* It may safely be concluded from this that vicarious *derselbe* was a full-fledged member of the German vocabulary before Luther's writings appeared. Since Tauler uses it almost as frequently as Luther it is evident that the latter's liberal use of the word does not necessarily go back to his familiarity with the language of the Kanzleistil. Through the influence of Luther's writings the Upper Saxon dialect gained great prominence and became the basis of the literary language. The fact that vicarious *derselbe* occured so frequently in this dialect, that is, in Luther's writings, naturally led to a frequent use of it in all subsequent writers of German.

During the period from Luther to Goethe the frequent vicarious use of *derselbe* continued. Hans Sachs uses it quite freely. The following sentences are taken from his works as found in Kuerschners *Deutsche National Literatur,* the numbers indicating page and line.

183-65. Hoer weyb! du bist bissher durch auss
Gewesen Herr und man im hauss,
Dasselb ich nicht mehr leyden kan.
232-504. Ich hab dasselb gleich wol vernommen,
Jedoch ich mich nichts daran kehr.
253-1112. Derhalben, wer dem glueck vertrawt,

Derselbig auff ein eyse bawt.

282-412. Durchleuchtiger weissheit und kunst.

Desselben trag ich lieb und gunst.

Opitz in his *Buch von der deutschen Poeterei,* uses vicarious *derselbe* 16 times on 60 pages. Not one instance, however, of the identity-type occurs in the whole book. On page 15, line 28 we read, "Wie dann hiervon der Frantzoesischen Poeten Adler Peter Ronsardt ein artiges Sonnet geschrieben, welches ich nebenst meiner ubersetzung (wiewol dieselbe dem texte nicht genawe zuesaget) hierbey an zue ziehen nicht unterlassen kan." And on page 55, line 19, "Wiewol wir die ubung und den fleiss nicht verwerffen: dann im fall dieselbigen mit der Natur vereinigt werden, muss etwas folgen das boese maeuler leichtlicher tadeln koennen als nachmachen."

Gottsched employs vicarious *derselbe* 15 times on 13 pages in the Vorrede to his *Cato.* In the drama itself, which is in verse, *derselbe* does not occur. In Wieland's *Agathon* we find ten instances of vicarious *derselbe* and only one of the identity-type.

From this brief summary it is evident that vicarious *derselbe* was used by good authors even previous to the classic period of German literature.

We now come to the period of most vital interest and with which it is the purpose of this discussion to deal, that is, from the time of Goethe to the present day. In order to arrive at a fairly accurate conclusion in regard to this much discussed word detailed evidence has been gathered beginning with Goethe, Schiller, and Lessing. For clearness and conciseness in the presentation of the material taken into consideration various tables have been prepared, the first of which shows the results obtained by an examination of a number of Goethe's works. See page 29.

GOETHE

Those of Goethe's works which were consulted will now be discussed and illustrative examples of *derselbe* cited.

Werther

In *Werther,* a masterpiece in respect to style, *derselbe* occurs seven times. Of these, five are of the identity-type and two of the vicarious. Two of the former end in -ig,—one derselbige and

the other selbig-.

26-17.* Da verliess ich sie mit der Bitte, sie selbigen Tages noch sehen zu duerfen; . . . . .

98-26. . . . . , er war immer derselbige, den Werther so von Anfang her kannte, ... The question naturally arises why *selbig* in one case and *derselbige* in the other? In the first example *selbige* follows sie much more easily and smoothly in pronunciation than *desselbigen* or *desselben.* And as Goethe was telling his own experience in this sentence, spoken language was uppermost in his mind, which, no doubt, accounts for the shortened form. However, it need not necessarily be inferred from this that Goethe would even have used this word if he had spoken this sentence instead of writing it. And yet there is a possibility that Goethe had a preference for the forms in *-ig,* since they occurred in the Frankfurt dialect and were, therefore, familiar to him from childhood.

In the second example the short form was impossible, but why not *derselbe?* Perhaps the long form in *-ige* was used for the sake of euphony, the *i* breaking the monotony of the frequent recurrence of *e* in the sentence. Since *derselbe* occurs only seven times in the book the use of *derselbige* could not have been for the sake of variety. And if it were for the sake of emphasis why did he not use it in some of the other examples? Instead he secures emphasis by prefixing eben, as can be seen from the following example.

88-6. Bin ich nicht noch eben derselbe, der ehemals in aller Fuelle der Empfindung herumschwebte, ...

The two remaining examples of the identity-type are:

33-25. Sie ist immer um ihre sterbende Freundin, und ist immer dieselbe, immer das gegenwaertige, holde Geschoepf, das, ...

107-7. An demselben Tage, als Werther den zuletzt eingeschalteten Brief an seinen Freund geschrieben, es war der Sonntag vor Weihnachten, kam er abends zu Lotten, und fand sie allein.

The two examples of the vicarious type are:

13-5. . . . . : dagegen wird aber auch alle Regel, man rede, was man wolle, das wahre Gefuehl von Natur und den wahren Ausdruck derselben zerstoeren!

* The numbers refer to page and line of Kuerschners *Deutsche National Literatur.*

69-3. Ich wartete auf Nachricht, wann euer Hochzeittag sein wuerde, und hatte mir vorgenommen, feierlichst an demselben Lottens Schattenriss von der Wand zu nehmen . . . . .

No valid reason can be given for the use of *derselbe* in these two sentences. It may only have been a lapsus calami, for many cases may be cited where *derselbe* might have been used and, no doubt, was avoided:

11-17. Auch denen ist's wohl die ihren Lumpenbeschaeftigungen oder wohl gar ihren Leidenschaften praechtige Titel geben und sie dem Menschengeschlechte als Riesenoperationen zu dessen Heil und Wohlfahrt anschreiben.

48-27. . . . . : deren (die Nachbarin) feurige Natur fuehlt nun endlich . . . . .

54-23. Und doch sind deren (die Fruechte) noch genug da . . . . .

Goethe avoided the use of *derselbe* in expressing the possessive relation when referring to things:

27-9. Dort das Waeldchen! "Ach, koenntest du dich in seine Schatten mischen!"

38-24. Man erzaehlt von dem Bononischen Steine, dass er, wenn man ihn in die Sonne legt, ihre Strahlen anzieht und eine Weile bei Nacht leuchtet.

88-18. . . . . , und der sanfte Fluss zwischen seinen entblaetterten Weiden zu mir herschlaengelt,—O!

The "duennleibige Personalpronomen" is used without hesitation in *Werther*.

15-26. Es war eine Gesellschaft draussen unter den Linden, Kaffee zu trinken. Weil sie mir nicht ganz anstand, so blieb ich unter einem Vorwande zurueck.

27-8. Es ist wunderbar, wie ich hierher kam und vom Huegel in das schoene Tal schaute, wie es mich ringsumher anzog.

58-13. O! die Gestalt meiner Mutter schwebt immer um mich, wenn ich am stillen Abend unter ihren Kindern, unter meinen Kindern sitze, und sie um mich versammelt sind, wie sie um sie versammelt waren.

69-14. Ich knirsche mit den Zaehnen! Teufel! er (der Verdruss) ist nicht zu ersetzen, ...

28-8. . . . . , den schoenen Morgen, da er ihn (den Kohl) pflanzte, die lieblichen Abende, da er ihn begoss . . . . .

131-20. Du reichtest mir ihn (den Kelch), und ich zage nicht.

40-7. Heute fuehrte ich es (das Zettelchen) schnell nach der Lippe, und die Zaehne knisterten mir.

15-14. . . . . : es ist nur, dass man das Vortreffliche erkenne und es auszusprechen wage, ...

80-26. Da er eine Zeitlang geredet hatte, fing er an zu stocken, wie einer, der noch etwas zu sagen hat, und sich es nicht herauszusagen getraut; . . . . .

111-24. Weihnachtsabend haeltst du dieses Papier in deiner Hand, zitterst und benetzest es mit deinen lieben Traenen.

60-5. Sie wollte ihre Hand zurueck ziehen und ich hielt sie fester.

59-4. "Lotte!" rief ich aus, indem ich mich vor sie hinwarf, ihre Hand nahm und mit tausend Traenen netzte, ...

In "60-5" a less careful writer in order to be more exact would, no doubt, have written *dieselbe* instead of *sie* to make it perfectly plain that *Hand* and not *sie* (Lotte) is referred to. In "59-4" the pronoun *sie* is omitted in the last clause, evidently to avoid redundancy.

In case of emphasis the demonstrative is used:

7-20. Ich brauche Wiegengesang, und den habe ich in seiner Fuelle gefunden in meinem Homer.

18-11. "Sie ist schon vergeben", antwortete jene (die Base) "an einen sehr braven Mann, der weggereist ist, ..."

30-6. "Den alten", sagte er, "wissen wir nicht, wer den gepflanzt hat; . . . . ."

After a preposition, instead of *derselbe,* personal pronouns are used when referring to things:

12-31. Man kann zum Vorteile der Regeln viel sagen, ungefaehr was man zum Lobe der buergerlichen Gesellschaft sagen kann. Ein Mensch, der sich nach ihnen bildet, wird nie etwas Abgeschmacktes hervorbringen, ...

27-12. Die ineinander geketteten Huegel und vertraulichen Taeler! "O, koennte ich mich in ihnen verlieren!"

88-10. Und dies Herz ist jetzt tot! aus ihm fliessen keine Entzueckungen mehr; . . . . .

88-16. Wenn ich zu meinem Fenster hinaus an den fernen huegel sehe, wie die Morgensonne ueber ihn her den Nebel durchbricht . . . . .

123-24. . . . . , wie sie den Sarg hinunterliessen, und die Seile schnurrend unter ihm weg und wieder heraufschnellten, ...

Da plus a preposition is frequently employed:

4-26. Du bist so gut, meiner Mutter su sagen, dass ich ihr Geschaeft bestens betreiben und ihr ehestens Nachricht davon geben werde.

5-19. Jeder Baum jede Hecke ist ein Strauss von Blueten, und man moechte zum Maikaefer werden, und in dem Meer von Wohlgeruechen herumzuschweben und alle seine Nahrung darin finden zu koennen.

30-5. Der Alte wurde ganz munter, und da ich nicht umhin konnte, die schoenen Nussbaeume zu loben, die uns so lieblich beschatteten, fing er an, uns, wiewohl mit einiger Beschwerlichkeit, die Geschichte davon zu geben.

30-11. Meine Frau sass darunter (der Baum) auf einem Balken und strickte, ...

76-4. Der Mensch braucht nur wenige Erdschollen, um drauf zu geniessen, weniger, um drunter zu ruhen.

105-27. Den Vorhang aufzuheben und dahinter zu treten: das ist alles!

120-14. . . . . ; das Boot erreichte den Felsen, er sank dran nieder und starb.

124-14. O ich habe die halbe Nacht davor (die Blumen) gekniet, und sie versiegelten mir deine Liebe.

129-1. . . . . , du hast den Staub davon (die Pistolen) geputzt.

The examples given above show that Goethe seriously intended to avoid the use of *derselbe* in *Werther*. Nothing could be more interesting and of greater significance in the solution of the problem set before us, for no one will question the language of this work. Its simplicity, beauty, elegance and rhythm are not surpassed in any of Goethe's other productions. The evidence, therefore, gained from *Werther* must necessarily be regarded as being of the highest type.

Wilhelm Meisters Lehrjahre

In Wilhelm Meisters *Lehrjahre derselbe* occurs 63 times on 606 pages, making a ratio of approximately one example to ten pages.

Vicarious *derselbe* occurs 42 times and the identity-type only one-half as often, that is, 21 times. Four of the latter are preceded by *eben* which in only one case is joined to *derselbe*. The function of *eben* seems to be that of special emphasis.

I, 36-28. "Man muss alles versuchen; wir koennen ihn eben denselben Weg schicken, wir geben ihm eine Vorschrift, wornach er sich richtet."

I, 102-2. . . . . ; denn Melina fing im Wirtshause (er hatte in eben demselben, in welchem Philine wohnte, Platz gefunden) gleich zu markten und zu quangeln an.

II, 139-13. Wenn ich nun dachte, dass die Juengste an ebendemselben Tage meine Perlen und Juwelen nach Hofe tragen werde, so sah ich mit Ruhe meine Besitzungen, wie meinen Koerper, den Elementen wiedergegeben.

The meaning of same in the three following examples is somewhat vague and it is a question of emphasis rather than of sameness.

I, 26-24. Man hatte mich dem Handelsstand gewidmet und zu unserm Nachbar auf das Comptoir gethan, aber eben zu selbiger Zeit entfernte sich mein Geist nur gewaltsamer von allem, was ich fuer ein niedriges Geschaeft halten musste.

I, 57-20. Mariane dagegen wollte nicht Wort haben, dass sie ihn so lange nicht bemerkt haette; sie behauptete, ihn schon auf dem Spaziergange gesehen zu haben, und bezeichnete ihn zum Beweis das Kleid, das er am selbigen Tage angehabt; sie behauptete, dass er ihr damals vor allen andern gefallen, und das sie seine Bekanntschaft gewuenscht habe.

I, 56-7. . . . . , als dieser eben verdriesslich und verstimmt von seiner Reise zurueckkam. Werner trug ihm noch denselbigen Abend alles, was er wusste, ... vor.

Nine forms in *-ige* occur, three *derselbige* and six *selbige*. Two of the latter are of the vicarious type. From this it would seem that Goethe intended to restrict the use of the forms in *-ige* as much as possible to the identity-type. This is true, not only of the *Lehrjahre* but of all the works consulted. Three of the examples are given above and the remaining six are as follows:

I, 267-26. . . . . , und ich daechte, ihre Talente muessten auch ohne mich dieselbigen bleiben.

II, 54-19. Aus der grossen Verlegenheit, worin sich Wilhelm befand, ... riss ihn Laertes noch am selbigen Morgen.

II, 59-16. Er setzte sich in derselbigen Stunde zu Pferde und ritt dem zweideutigen Paare nach, ...

II, 274-2. Wir stritten noch selbigen Abend nach der Vorstellung darueber.

II, 129-4. Philo hatte sich indessen oefters in der Bibliothek aufgehalten, und fuehrte mich nunmehr auch in selbige ein.

I, 213-18. Die Route, welche uns der Herr Graf angegeben hat, auf die unser Pass lautet, ist die kuerzeste, und wir finden auf selbiger den besten Weg.

Only two of the 63 examples are in the nominative and these occur in the predicate, one with, the other without a noun. If *derselbe* had been used for a definite purpose as in case of emphasis one would certainly expect to meet with it oftener in the nominative and as subject.

II, 207-3. Es sind dieselben (die Briefe), die sie zu jener ungluecklichen Zeit schrieb.

II, 277-8. . . . . ; es war derselbe Mann, den er damals Philinen . . . . . nachgeschickt hatte, ...

More than 25 per cent of all the examples in the *Lehrjahre* are in the genitive after a noun. This is certainly one of the loosest uses of all and in many cases this genitive of *derselbe* might have been omitted without causing any ambiguity in meaning.

I, 27-31. . . . . : welch eine schoenere Wendung wuerde mein Gedicht genommen haben, wie interessant wuerde nicht der Schluss desselben geworden sein!

I, 211-12. . . . . , und sogleich zeigten sich fuer verschiedene Glieder derselben (die Gesellschaft) nicht unangenehme Abenteuer.

I, 215-26. Er konnte hier eine wandernde Kolonie und sich als Anfuerhrer derselben denken.

II, 16-12. Der neue Koenig . . . . . schickt den Laertes nach Norwegen mit der Nachricht, dass die Flotte bald anlanden werde, indes Horatio den Auftrag erhaelt, die Ruestung derselben zu beschleunigen; . . . . .

II, 21-5. Obgleich bei der neuen Bearbeitung Hamlets manche Personen weggefallen waren, so blieb die Anzahl derselben doch immer noch gross genug, ...

II, 60-32. Man wird einig . . . . . , in Gesellschaft die beruehmtesten Schauspiele beider Theater durchzugehen und das Beste und das Nachahmungswerte derselben zu bemerken.

The following examples show the use of vicarious *derselbe* after a preposition or governed by a verb.

I, 74-24. Kleinigkeiten, die er in bedeutenden Augenblicken von Marianen erhalten oder derselben geraubt hatte.

I, 99-21. Der starke Mann liess . . . . . auf seinen hohl schwebenden Leib einen Ambos heben und auf demselben von einigen wackern Schmiedgesellen ein Hufeisen fertig schmieden.

I, 143-7. Er nahte sich auf seine Weise dem Grafen, neigte sich vor Demselben und beantwortete jede Frage auf die Art, ...

II, 284-16. Die Frauenzimmer gaben die Papiere nach einigen Tagen zurueck, ohne derselben weiter zu erwaehnen.

In neither one of the above sentences, however, would it be impossible to replace *derselbe* either by a personal pronoun or a demonstrative.

Benvenuto Cellini

In this work a total of 80 examples are found on 547 pages, of which 29, more than one-third of all the examples, are of the identity-type. In nine of these, however, the idea of identity is rather vague and they might be classified also as emphatic demonstratives. Three are preceded by *eben.* One of these ends in *-ige* and it is the only one in which eben is joined to *derselbe.* Fifteen forms in *-ige* occur, nine *derselbige* and six *selbige.* The nominative case, as subject, is represented by seven examples of the vicarious type, which seems to indicate that the demonstrative idea was prominent and that *derselbe,* therefore, was put in an emphatic position in the sentence. There are only four examples out of 80 of the genitive after a noun, while the *Lehrjahre* have 15 out of 63. *Derselbe* is used once in formal address.

The nine examples mentioned above in which the idea of identity is rather vague are:

16-8. Mein Vater fing an, mich die Floete zu lehren, und unterwies mich im Singen; . . . . . Mein Vater machte zu selbiger Zeit wundersame Orgeln.

41-3. Ich uebernahm fuer den Bischof von Salamanca, einen

Spanier, Leuchter zu machen; . . . . . Zu derselbigen Zeit ging ich an Festtagen manchmal in die Kapelle . . . . .

44-30. Zu derselben Zeit verschaffte mir Franz Penni abermals Arbeit . . . . .

63-19. Obgedachter Michelagnolo von Siena, der Bildhauer, verfertigte zu selbiger Zeit das Grabmal des letztverstorbenen Papstes Adrian; . . . . .

1116-18. An demselbigen Tage ging ich mit meinem Hund ueber Piazza Navona.

274-12. . . . . ; denn wenn er mich nicht selbigen Abend aus dem Gefaengnis gebracht haette, ...

383-27. Zu derselbigen Zeit litt ich ein wenig an der Nierenkrankheit, ...

441-13. Herr Sforza brachte mir diesen ruhmvollen Auftrag, wodurch ich aeusserst gestaerkt ward und denselben Tag sehr vergnuegt zubrachte, ...

471-33. . . . . ; der einzige Friedrich Ricci widersprach, denn er bediente sich zur selbigen Zeit meines Gegners in seinen Geschaeften.

There are only four examples of a noun plus the genitive of *derselbe* in *Benvenuto Cellini* but many in which *derselbe* is used for a personal pronoun or a demonstrative.

84-21. Die Pest wuetete gewaltsam in derselben (die Stadt), und meine Ankunft . . . . .

285-24. . . . . , und da derselbe schon drei Stiche getan hatte, sagte der Patient: . . . . .

302-1. Das Haus ist mein und ich weiss recht gut, dass er, dem ich es gegeben habe, dasselbe nicht bewohnt noch gebraucht; . . . . .

384-3. Seine Excellenz hatte dasselbe (das Gefaesschen) bestellt.

Tag- und Jahreshefte

Here *derselbe* occurs 114 times on 466 pages and of this number 26 are of the identity-type and 88 of the vicarious. *Ebenderselbe* is used four times. Eight forms in *-ige* are found, seven *derselbige,* one of which is used vicariously and one *selbige,* also used vicariously. The genitive of *derselbe* after a noun, numeral or superlative occurs 38 times. This is an unusually large number,—one-

third of all the examples. The reason for this, no doubt, is that *Tag- und Jahreshefte* was not as carefully written as *Werther* or even *Benvenuto Cellini*. The nominative is used nine times, five times as subject and four as complement. *Derselbe* is followed by a relative in three sentences. *Hoechstderselbe* is used once. The following examples are of the vicarious type:

66-3. Zum groessten Vorteil derselben (die Weimarische Buehne) trat Iffland im Maerz und April vierzehnmal auf.

202-8. Bei einem derselben (die Feste) zeigte sich auch der Unterschied zwischen mir und meinem Freunde.

199-27. Ich spreche nur von drei bronzenen derselben (die Grabmaeler), welche fuer drei Erzbischoefe von Magdeburg errichtet waren.

Some grammarians, evidently, would recommend the use of *derselbe* in sentences like these. In the first sentence, however, the possessive adjective or the demonstrative pronoun might be used while in the other two *derselbe* might easily have been omitted without causing any ambiguity in meaning.

Die Wahlverwandtschaften

This work has 244 pages with 29 examples of *derselbe* of which twelve are of the identity-type. *Ebenderselbe* occurs once, *derselbige* twice, *selbige* once; the nominative twice as subject and three times as complement, and the genitive after a noun, numeral or superlative eleven times.

The two following sentences are instances in which the identity-type is not clearly defined.

391-32. In dem Augenblicke, in dem ich erfahre, du habest in die Scheidung gewilligt, buesse ich in demselbigen See mein Vergehen, mein Verbrechen.

321-14. Kurze Zeit darauf erfuhr sie, er habe noch selbigen Abend einer von Ottiliens *Lieblingsmelodien* ein allerliebstes Gedicht unterlegt, das noch mehr als verbindlich sei.

In the first sentence *diesem* might have been used and in the second the phrase, "*noch selbigen Abend*" could be replaced by, "*noch an jenem Abend*".

Vicarious *derselbe* is illustrated by the following examples:

192-11. In der Tiefe erblickte man . . . . . steile Felsen welche senkrecht den letzten Wasserspiegel entschieden begrenzten

und ihre bedeutenden Formen auf der Oberflaeche desselben abbildeten.

314-4. Weil aber die meisten derselben (Maximen und Sentenzen) wohl nicht durch ihre eigene Reflexion entstanden sein koennen, ...

Here again the genitive of *derselbe* might have been omitted without causing any ambiguity in meaning.

293-33. . . . . , aber um dasselbe (das Denkmal) her sollen sich wie um einen Markstein Gatten, Verwandte, Freunde selbst nach ihrem Hinscheiden noch versammeln, ...

350-20. . . . . , und als sie mit Neigung auf dasselbe (das Kind) heruntersah, ...

According to the language of *Werther dasselbe* would have been replaced by *es* in these two sentences.

Beitraege zur Optik

This is a scientific work and therefore abounds in the use of *derselbe*. It is the only one of Goethe's works which has more than one example per page—49 pages contain 56 examples. 43 or about three-fourths are of the vicarious type. *Ebenderselbe* occurs twice, *ein und derselbe* once, and *derselbige* twice. There are four instances of the nominative as subject and one as complement. The genitive after a noun is found 17 times.

Illustrative sentences of vicarious *derselbe* are:

8-14. . . . . ; ich meine die Chemie. Aber welch ein allgemeines Bestreben der scharfsichtigsten Maenner wirkt nicht in derselben!

16-15. Man betrachte den reinen blauen Himmel durch das Prisma, man wird denselben blau sehen . . . . .

27-5. Die Raender zeigen Farben weil Licht und Schatten an denselben an einander grenzet.

42-5. In dem ersten identifiziert sich der Rand mit der Flaeche und scheint dieselbe zu vergroessern . . . . .

Die Farbenlehre

Die Farbenlehre, also a scientific work, follows *Beitraege zur Optik* closely with 259 examples to 490 pages. Three-fourths of the examples are of the vicarious type. *Derselbige* is found 16 times and *selbige* twice. *Ebenderselbe* occurs six times and *ein und der-*

selbe three times. The use of the nominative is quite frequent occurring 18 times as subject and 10 times as complement. *Hoechstdieselben* is used twice. There are 53 instances of the genitive of *derselbe* after a noun or numeral.

Illustrative sentences are as follows:

235-32. Man muss erst gewisse Koerper auf irgend einem Punkte des Farbenkreises specifiziert vor sich sehen, ehe man durch die Mischung derselben neue Schattierungen hervorbringen will.

237-34. Wenn man zum Beispiel den blauen Schatten auf einem leicht gelben Papiere hervorbringt, so erscheint derselbe gruen.

267-9. Die Empfindlichkeit des Auges gegen das Licht, die gesetzliche Gegenwirkung der Retina gegen dasselbe bringen augenblicklich ein leichtes Farbenspiel hervor.

297-23. Unser Auge findet in derselben (die Farbe) eine reale Befriedigung.

307-30. Der Kuenstler wird das Raetsel der Darstellung eher loesen, wenn er sich zuerst das Helldunkel unabhaengig von Farben denkt und dasselbe in seinem ganzen Umfange kennen lernt.

Die Italienische Reise

Since this is a literary work there are only 131 examples on 728 pages. The genitive of *derselbe* after a noun or numeral occurs 40 times, *derselbige* four times, *selbige* once, *ebenderselbe* twice and the short form *selbe* once. The nominative is restricted to the predicate where it occurs 17 times. *Hoechstdieselben* is used six times.

The following sentences are of the vicarious type:

177-16. . . . . ; man kann um selbe (die Gesimse) herumgehen . . . . .

74-28. Der Koenig von Schweden liess Gustav Adolfen hinstellen, weil man sagt, derselbe habe einmal in Padua eine Lektion angehoert.

131-5. Ich war nachher oben auf demselben (der Turm).

241-7. Der Anblick desselben (das Gebaeude) vermehrt Hoffnung und Zutrauen fuer das ganze Unternehmen.

Wilhelm Meisters Wanderjahre

This work has 446 pages and 78 examples of *derselbe*. Of these 64 are of the vicarious and 14 of the identity-type. *Ebenderselbe*

occurs only once, *derselbe* five times, the nominative as subject 9 times and as complement twice. The genitive follows a noun or numeral 33 times.

A few of the above uses are illustrated in the following sentences:

139-34. Nun waren sie an den Gutshof gekommen und stiegen in dem Bezirk desselben ab.

167-35. Auf diese Weise setzt er von Jugend auf seine Umgebung in Erstaunen, gewinnt einen Teil derselben fuer sich, ...

172-3. Moege derselbe (der Vortrag) seinen Zweck erreichen und zugleich am Ende deutlich werden, ...

325-29. Die Spinnende sitzt vor dem Rade, nicht zu hoch; mehrere hielten dasselbe mit ueber einander gelegten Fuessen in festem Stande, ...

343-17. . . . . und nahm mir vor, das Kaestchen zu oeffnen, ob vielleicht in demselben einige Huelfe zu finden sei.

Dichtung und Wahrheit

In *Dichtung und Wahrheit* we find 244 examples of *derselbe* on 1108 pages. The vicarious type claims 182 or three-fourths of the total number. The long form *ebenderselbe* occurs in five sentences, *derselbige* in seven and *selbige* in two. Sixteen nominatives are used as subject and 31 as complement. A noun or numeral plus the genitive of *derselbe* shows an unusually large number—a total of 94 examples. This is more than one-half of the examples of the vicarious type of this work and nearly one-third of all the examples in this category as shown by the table on page 31. Most of these genitives could be omitted without causing any ambiguity in meaning.

Notice the following sentences:

XVII, 253-1. Das Dach derselben (die Kueche) wimmelte sogleich von Menschen . . . . .

XVII, 190-31. Die aeltesten Bohlen wurden aufgesucht, der Tischler musste mit Leimen, Hobeln und Zurichten derselben aufs genauste zu Werke gehen, ...

XVII, 134. . . . . ; wenigstens hat er bei der Wiedererzaehlung derselben (die Scene) niemals variiert.

XVII, 100-2. Die historischen Kapitel desselben (das Werk) habe ich . . . . . fleissig studiert.

Briefe an Frau von Stein

Here we find only 21 examples on 688 pages, of which 11 are of the identity-type and 10 vicarious. *Ebenderselbe* occurs four times, *derselbige* three times and *selbige* once. The nominative is used five times as *complement* and the genitive after a noun also five times. The reason for the scarcity of examples is, of course, that the language of letters approaches that of conversation.

Schoell, 134-10. Ich hab Ihnen nur immer eben dasselbe an Fruechten Blumen und Gesinnungen zu geben.

174-5. Wenn ich nur was anders haette Ihnen zu schicken als Blumen, und immer dieselbigen Blumen.

Many instances occur in which *derselbe* was avoided. The following sentences are interesting on this account:

75-19. Da kommt der Winter wieder, und mir ist's als wollt ich ihn wohl noch einmal ausstehen.

94-21. Sie versichern mir alle dass sie mich lieb haben, und ich versichere sie sie seyen charmant.

167-12. Es (mein Stueck) wird immer nur Skizze, wir wollen dann sehen was wir ihm fuer Farben auflegen.

171-15. Dass so viel selbstisches in der Liebe ist und doch was waer sie ohne das.

180-18. Sie geniessen der schoenen Tage hoff ich recht im Ganzen ich nehme nur dankbar meine Portion davon.

180-28. Ich schicke Ihnen was von Egmont fertig ist, und alle meine andre Sachen, heben Sie mir sie auf.

188-8. Und es ist vor ihm (der Staubbach), wie bei allem grossen so lang es Bild ist so weis man doch nicht recht was man will. Es laesst von ihm kein Bild machen, ...

197-29. . . . . ; Haette mich nur das Schicksal in irgend eine grosse Gegend heissen wohnen, ich wollte mit jedem Morgen Nahrung der Grosheit aus ihr saugen, wie aus meinem lieblichen Thal Geduld und Stille.

198-6. Die Zeit hat auch gebunden an die ewige Geseze, bald mehr bald weniger auf sie gewirkt.

203-4. Eh ich zur Beschreibung unsrer Reise fortgehe, will ich mit wenigem die Lage davon (das Bergthal) geographisch angeben.

204-36. Wir kamen ihm (der See) endlich naeher, ...

209-24. . . . . , wir sahen noch einen Theil des Lac

des Rousses und um ihn die zerstreuten Haeuser des Kirchspiels, ...

232-21. Gebe uns der Himmel den Genuss davon (die Baeume), und staeube allen Ackten und Hofstaub um uns weg.

235-11. . . . . stellen Sie sie (die Blume) an das Fenster es wird nicht lange so zeigt sie sich.

315-2. Unsere Freude ist zu Wasser, und ich kann mir nichts an deren Statt erdenken.

342-27. Glaub mir ich fuehle mich ganz anders, meine alte Wohltaetigkeit kehrt zurueck und mit ihr die Freude meines Lebens, ...

371-9. Die Pfirschen sollen dich begruessen und ihr guter Geschmack dich erinnern dass ich dich liebe.

381-13. Schicke mir meine liebste, den Schaedel, die Zeichnung davon, das lateinische Buechel in Oktav, ...

Briefe 1772-1774 (Bernays)

The use of *derselbe* in these letters of 1772-74 compares quite favorably with *Werther*. Four examples on 154 pages. Three are used in formal address and the fourth belongs to the identity-type. Many instances of the personal pronoun occur.

10-27. Wenn ich manchmal deine alten Briefe ansehe, erstaun ich, dass ich nach so mancherley Veraenderungen noch derselbe binn. (Maerz 1774) An Kestner.

345-21. Das Feuer ist erstickt, nicht geloescht. Sie sind ihm nun gewachsen es wird nicht wieder aufkommen.

374-5. Drittens. Fragt er den Hrn. von Hille ob er habe einen ersten Theil des Teutschen Merkurs durch Hrn. Kestner bekommen, hat er ihn bekommen, so lass ich ihn um die halbe Louis d'or bitten, ...

Zum Shakespeares Tag

In this little oration of only five pages *derselbe* does not occur. Notice the pronoun in the following sentence:

II, 40-11. Die erste Seite die ich in ihm (Shakespeare) las, machte mich auf Zeitlebens ihm eigen, ...

	Date	Pages	Examples	Same	Vicarious	Ratio Vicarious: Page	eben-derselbe		ein u. derselbe	der-selbige		selbige		Nom.		Noun + genitive of derselbe	Numeral or superlative + gen.	selb-	Formal address	Same	
							Same	Vicarious		Same	Vicarious	Same	Vicarious	Same	Vicarious					With noun	Without Noun
Werther	1774	134	7	5	2	1:67	1			1		1		S C 3		1				2	3
W. M. Lehrjahre	1796	606	63	21	42	1:15	4			3		4	2	S C 2		15				17	4
Benvenuto Cellini	1798	547	80	29	51	1:11	3			8	1	5	1		S 7	4			1	26	3
Tag- u. Jahreshefte ...	1807	466	114	26	88	1:5	4			6	1		1	S 3 C 4	S 2	35	3		1	17	9
Die Wahlverwandt ...	1808	244	29	12	17	1:14	1			2		1		S 1 C 3	S 1	10	1			8	4
Beitraege z. Optik	1810	49	56	13	43	1:1 +	2		1	2				S 3	S 1 C 1	17				11	2
Die Farbenlehre	1810	490	259	63	196	1:2 ½	6		3	15	1		2	S 12 C 10	S 6	49	4		2	39	24
Die Ital. Reise	1810	728	131	30	101	1:7 +	2			4			1	C 10	C 7	39	1	(vic.) 1	6	26	4
W. M. Wanderjahre ..	1820	446	78	14	64	1:7	1			3	2			S 6 C 2	S 3	32	1			5	9
Dichtung und Wahrheit	1809 1831	1108	244	62	182	1:6 +	5			6	1	1	1	S 8 C 31	S 8	89	5			38	24
Briefe a. Frau v. Stein	1796 1826	688	21	11	10	1:69	4			2	1	1		S C 5		5				3	8
Briefe an Schiller	1794 1805	368	46		46	1:8									S 1	23	1				
Briefe (Bernays)	1772 1774	154	4	1	3	1:51								S C 1					3		1
Zum Shakespeares Tag	1771	5																			
		6033	1132	271	845		33		4	52	7	13	8	S 33 C 71 104	S 29 C 8 37	319	16	1	13	176	95

NOTE. In the "Nominative" column "s" means subject and "c" complement.

The above table furnishes the following data:

1. The 6033 pages examined contain 1132 examples.

2. Almost three-fourths of the total number of examples are of the vicarious type.

3. The identity-type of each individual work with but four exceptions is nearly one-fourth of the total number of the examples of each work.

4. The identity-type is used with a noun 176 times and only 95 times without a noun.

5. Of the 1132 examples only 33 are preceded by *eben* and these are all of the identity-type.

6. The long form *derselbige* occurs 61 times, of which number more than three-fourths are of the identity-type. This fact, however, is of no great significance as the *derselbige* forms in any of Goethe's works constitute only a very small per cent of the total number of the identity-type. He seems to have used *derselbige* for the sake of variety if any reason can be advanced for its use. See page 29.

7. The short form *selbige* seems to favor the vicarious type and is frequently used merely as an emphatic demonstrative.

8. Of the 141 nominative forms 62 are used as subject and 79 as complement; 104 are of the identity-type and 37 vicarious. The total number of nominatives as compared with the total number of examples is not very large, and since the larger number occurs in the predicate the author evidently had no special object in view, such as emphasis, when he used the nominative but rather the continuity of the thought called for such a construction.

9. The genitive of *derselbe* after a noun, numeral or superlative includes nearly one-third of all the examples, that is, 337 out of 1132, and nearly one-half of the vicarious type.

10. In only two instances does the identity-type exceed the vicarious; these are, *Werther,* where the ratio is 5 to 2, and *Briefe an Frau von Stein,* where it is eleven to ten. On the other hand *Briefe an Schiller* haven't a single example of the identity-type and *Briefe (Bernays)* shows a ratio of one to three in favor of the vicarious type, but these three are used in formal address.

11. Vicarious *derselbe* occurs less often in the author's letters and especially in those in which literary subjects are not touched

upon than in his other works. The reason for this is quite evident, since the language of letters is very similar to that of everyday speech where vicarious *derselbe* almost never occurs.

12. If a classification is made in respect to purpose, vicarious *derselbe* occurs less often in literary works than in scientific treatises which call for preciseness of expression rather than for naturalness, beauty and euphony. Compare *Werther, Lehrjahre* and *Benvenuto Cellini* with *Beitraege zur Optik* and *Farbenlehre.*

13. A classification according to artistic finish shows fewer instances of vicarious *derselbe* in carefully written works such as *Werther* and *Lehrjahre* than in less polished works like *Dichtung und Wahrheit.*

14. According to statistics the purely literary works fall into two groups. The first contains the author's most finished productions, whereas the second contains those less carefully written. In the first group, which shows few examples, are *Werther, Lehr-Jahre, Benvenuto Cellini* and *Die Wahlverwandtschaften,* in the second class *Tag- und Jahreshefte, Die Italienische Reise, Die Wanderjahre* and *Dichtung und Wahrheit.*

15. In Goethe's letters many or few examples occur according as a literary or a conversational style is used. The *Briefe an Schiller* compare favorably with some of the literary works. In them literary subjects were discussed and a more elegant and careful style used. The *Briefe an Frau von Stein* shows few examples since they were written in a conversational style.

16. By comparing the works with reference to time it will be noticed that those which were written before 1800 contain fewer examples than those written after 1800 with the exception of *Die Wahlverwandtschaften* and the *Briefe an Frau von Stein.* It should also be noticed that *Briefe (Bernays)* written 1772-1774 compare favorably with *Werther* in the number of examples and furnish a marked contrast when compared with his other letters. It is also interesting to note that in the works written after 1800 with the exception of the *Wahlverwandtschaften* the ratio between pages and examples remains nearly the same.

17. Before 1790 Goethe uses *derselbe* very rarely.

18. One might naturally expect that Goethe would have used *derselbe* more in his youth than in his later writings. The figures, however, tell a different story and moreover show that as he grew

older he did not necessarily increase his use of the word. He seems to have become so accustomed to it that it crept into his sentences unobserved, for the absence of it in his most carefully written works shows that he tried to avoid it in these. We may conclude from this that he did not regard it as necessary to good style but rather as unfit for careful writing. It is not at all unlikely that the word forced itself upon Goethe, at least to a certain extent as a result of his study of law, of his official duties at the court of Weimar, as a member of the Duke's cabinet, of scientific works which he read in connection with his treatise on optics and his *Farbenlehre,* and of his reading of Luther and the Bible where *derselbe* occurs so very frequently in the New Testament.

SCHILLER

After having discussed Goethe's works let us now direct our attention to those of Schiller.

Die Raeuber

This work has 130 pages, which furnish but two examples of *derselbe.* They are, 18-23: Merkt doch einmal diese verzwickte Konsequenz, diesen possierlichen Schluss von der Nachbarschaft der Leiber auf die Harmonie der Geister, von eben derselben Heimat zu eben derselben Empfindung, von einerlei Kost zu einerlei Neigung.

Der Neffe als Onkel

Here *derselbe* occurs three times on 45 pages. The sentences are as follows:

219-1. . . . . , in demselben Augenblicke, wo ich mich auf der Touloner Poststrasse schuetteln liess.

223-21. Sie fuehrt ihn bis an die hintere Tuere, eben da er hinaus will, tritt Lormenil aus derselben herein, ihm entgegen, der ihn zurueckhaelt und wieder vorwaerts fuehrt.

237-17. Dieses Billet liessen mir hoechstdieselben zurueck. . . . . .

Der Parasit

Der Parasit has 68 pages which contain three examples.

136-21. Ist das ein Verbrechen, ich bin stolz darauf und ruehme mich desselben.

179-25. Ich habe das Memoire auf der Stelle ans Gouvernement

gesendet, und ich will wetten dass die Briefe, die ich soeben erhalte, von dem Lobe desselben voll sind.

181-15. Firmin lebhaft. Ein Memoire! Zum Minister. Dasselbe vielleicht, das ich Sie heute lesen sah?

Fiesco

Derselbe does not occur on the 140 pages of *Fiesco.*

Kabale und Liebe

Here we find 4 examples on 100 pages. One is used in formal address. The other three are as follows:

44-20. Indem er den Degen zieht und einige von denselben verwundet.

55-25. Ferdinand hat in der Zerstreuung und Wut eine Violine ergriffen und auf derselben zu spielen versucht.

73-21. Warum mahnen Sie mich aufs neue an dieselbe (die Uebereilung).

Der Geisterseher

This work has 100 pages which furnish 32 examples of *derselbe.* 23 of these are of the identity-type and nine vicarious. The nominative as subject occurs three times, as complement 8 times, while there are only 6 instances of the genitive after a noun. Two examples occur in which *dieselbe* is used for the sake of euphony. They are:

120-27. War diese blosser Zufall, oder woher schoepften Sie dieselbe (die Gestalt)?

127-20. Ungeachtet diese Verbindung bloss das Werk der elterlichen Konvenienz war, und die Herzen beider Verlobten bei der Wahl nicht um Rat gefragt wurden, so hatten sie dieselbe doch stillschweigend schon gerechtfertigt.

Die Geschichte der Niederlande

Derselbe occurs 122 times on 330 pages; 39 are of the identity-type and 83 of the vicarious. The nominative occurs 10 times as subject and the genitive after a noun or numeral 49 times. Two instances of *sie dieselbe* also occur.

76-24. Die Vermessenheit ihrer Urteilssprueche kann nur von der Unmenschlichkeit uebertroffen werden, womit sie dieselben vollstreckt.

155-37. . . . . , womit wird sich beweisen lassen, dass sie dieselben (die Folgen) wirklich zu fuerchten gehabt habe?

Kleinere historische Schriften

Derselbe is found 26 times on 96 pages. 23 are vicarious and 3 are of the identity-type. 13 or half of all the examples are in the genitive after a noun or numeral. In the following sentences *dieselbe* occurs.

227-37. Weil auch eine noch so kurz dauernde Gewalt in den Haenden eines einzigen der Monarchie schon sehr nahe kommt, so schwaechte es diese Gewalt, indem es dieselbe unter neun Archonten verteilte, die zugleich regierten.

Der 30jaehrige Krieg

382 pages contain 181 examples, of which 35 are of the identity-type and 146 of the vicarious. The genitive after a noun occurs 97 times.

Die historischen Memoires

This work contains 146 pages with 94 examples, 74 vicarious and 20 of the identity-type. The genitive after a noun is represented by 46 examples. *Ebenderselbe, derselbige and sie dieselbe* each occur once.

83-10. Unterwuerfig und einschmeichelnd gegen sie, solange sie des Beistands der Koenigin wider Montmorency und die Prinzen von Bourbon bedurften, vernachlaessigten sie dieselbe (die Fuerstin), sobald sie. . . . . .

Kleinere Philosophische Schriften

Derselbe occurs 367 times on 438 pages. The vicarious type has 301 examples and the identity-type 66. The genitive after a noun is found 150 times. There are two instances of *ein und derselbe.*

85-4. . . . . , so muss durch eine und dieselbe Ursache fuer beider Befriedigung gesorgt sein.

369-7. . . . . beruht, sage ich, bloss auf dem verschiedenen Grad einer und derselben Empfindungsweise; . . . . .

Briefe an Goethe

On about 350 pages of these letters there occur 48 examples of *derselbe,* of which 11 belong to the identity-type and 37 to the vicarious. The genitive after a noun is found 18 times.

	Date	Pages	Examples	Same	Vicarious	Ratio Vicarious : Page	eben-der-selbe Same	eben-der-selbe Vicarious	ein u. derselbe	selb-	bige Same	bige Vicarious	selbige Same	selbige Vicarious	Nom. Same	Nom. Vicarious	Noun + genitive of derselbe	Numeral or superlative + gen.	Formal address	sie dieselbe	Same With noun	Same Without noun
Die Raeuber	1781	130	2	2	.		2														2	
Fiesco	1783	140			.														1			
Kabale u. Liebe	1784	100			.														1			
Der Nefe als Onkel	1799	45	3	1	2	1:22											1		1		1	
Der Parasit	1799	68	3	1	2	1:34									S C 1		1					1
Kleinere hist. Schriften	1786	96	26	3	23	1:4											S 1 V 11	2			3	
Kleinere philo. Schriften	1786	438	367	66	301	1:1 ½			2			1			S 8 C 14	S 14	S 1 V 149	3			51	15
Der Geisterseher	1788	100	32	23	9	1:11			1						S 3 C 8		6			2	16	7
Geschichte d. Niederl.	1788	330	122	39	83	1:4	2								S 6 C	S 4 C	S 2 V 42	V 5		2	28	11
Die hist. Memoires	1791	146	94	20	74	1:2	1				1				S 10 C	S 4 C	46			1	18	2
Der 30jaehrige Krieg	1789 1793 1794	382	181	35	146	1:2 ½									S 7 C 2 S 1		94	3			32	3
Briefe an Goethe	1797	350	48	11	37	1:9 ½											18					
		2325	882	201	681		5		3		1	1			S 35 C 25 60	22	372	13	3		162	39

A Summary of Schiller's Works

1. 2325 pages contain 882 examples.

2. More than three-fourths of the total number of examples are of the vicarious type.

3. The ratio of the identity-type to the vicarious varies. The former includes all of the examples in *Die Raeuber* and 23 out of 32 in *Der Geisterseher.*

4. Of the 882 examples only 5 are preceded by *eben,* all of which belong to the identity-type.

5. 162 of the 201 examples of the identity-type are used with a noun.

6. *Ein und derselbe* occurs three times.

7. *Derselbige* is represented by two examples, one each of identity and vicarious.

8. *Selbige* does not occur.

9. The nominative is used 82 times, 57 times as subject and 25 times as complement. The 22 examples of the vicarious type are all used as subject. In some cases a noun accompanies *derselbe* but generally not, which indicates the presence of a demonstrative element.

10. The genitive of *derselbe* after a noun or numeral includes approximately one-half of all the examples, that is, 398 out of 882. Of this number 381 are of the vicarious type and only four of the identity-type.

11. *Derselbe* is used 8 times after a personal pronoun.

12. In the dramatic works *derselbe* is very rare, while in the non-dramatic works the ratio varies from one example to a little more than a page in *Kleinere philosophische Schriften* to one example to four pages in *Kleinere historische Schriften.*

13. In *Der Geisterseher* the identity-type far exceeds the vicarious. No special reason is evident why this should be so in this work any more than in some of the other works.

14. The philosophic writings furnish the largest per cent of *derselbe.*

15. In his non-dramatic works Schiller uses vicarious *derselbe* more frequently than Goethe.

LESSING

Lessing's works may well be considered along with those of Goethe and Schiller.

Damon

Derselbe does not occur in *Damon.*

Der junge Gelehrte

Here we find two examples on 83 pages. They are of the vicar ious type and in the genitive after a noun.

269-31. Wer neben den Wissenschaften noch andere Ergetzungen sucht, muss die wahre Suessigkeit derselben noch nicht geschmeckt haben.

305-33. Der Narr! es ist zwar wahr, dass ich alle diese Geschicklichkeiten besitze, allein mit der Haelfte derselben koennte ich Geheimter Rat werden und nicht bloss . . . . .

Die alte Jungfer

On the 36 pages of this work *derselbe* occurs only once.

248-2. Ich glaube, man weiss noch nicht, dass ich den Augenblick Herr desselben (das Haus) werden kann?

Der Misogyn

Derselbe occurs six times on 44 pages; five of the six are of the identity-type and preceded by *eben.* Lessing's frequent use of *eben* points to the fact that, in this way, he meant to strengthen the meaning of *derselbe* when used to express identity.

Der Freigeist

In this work *derselbe* is found 10 times on 73 pages, and 8 of the ten examples are of the vicarious type. The other two which are used in the sense of same are preceded by *eben.*

Der Schatz

Three examples appear on 41 pages,—all belonging to the vicarious type. Two are used in the genitive after a noun.

Miss Sara Sampson

Vicarious *derselbe* occurs 14 times on 75 pages and twelve of the 14 are in the genitive after a noun or numeral. The identity-type is not represented in this work.

Philotas

Philotas has 22 pages with but one instance of *derselbe*.

262-14. Du willst naehere Umstaende wissen. . . . . Eben dasselbe Geschwader, dem du zu hitzig entgegen eiltest, fuehrte Polytimet, ...

Literaturbriefe

This work contains 292 pages on which *derselbe* is used 73 times. Vicarious *derselbe* claims 60 of the 73 examples and 54 of the 60 are in the genitive after a noun or numeral. Of the 13 which belong to the identity-type 12 are preceded by *eben* and one by *ein und*. In the following sentence the genitive precedes the noun:

237-8. Welchem annoch beigefuegt sind: Popens *Versuch von dem Menschen,* und desselben *Hirtengedichte.*

Laokoon

In *Laokoon* there are 68 examples on 172 pages and 62 of these are vicarious. The genitive after a noun occurs 40 times. There are two instances in which vicarious *derselbe* precedes its noun.

105-22. Zwei notwendig entfernte Zeitpunkte wie ein . . . . . Gemaelde bringen, so wie Fr. Mazzuoli den Raub der sabinischen Jungfrauen, und derselben Aussoehnung ihrer Ehemaenner mit ihren Anverwandten; heisst ein Eingriff des Malers in das Gebiet des Dichters, ...

156-23. Er erkennet, ohne Zweifel, in dem *Laokoon* zu viele von den Argutiis, die dem Lysippus so eigen waren, mit welchen dieser Meister die Kunst zuerst bereicherte, als dass er ihn fuer ein Werk vor desselben Zeit halten sollte.

Minna von Barnhelm

In *Minna von Barnhelm* we find only the following example:

347-9. Der Wechsel ward fuer giltig erkannt, aber mir ward das Eigentum desselben streitig gemacht.

Die Hamburgische Dramaturgie

On the 485 pages of this work there are 158 examples of *derselbe*. 133 are of the vicarious and 25 of the identity-type. 106 are in the genitive after a noun or numeral. *Ebenderselbe* occurs 17 times and *ein und derselbe* 8 times. It is interesting to note that

in the following example *eben* precedes vicarious derselbe, thus emphasizing very emphatically the demonstrative element in it.

239-3. Der vornehmste Fehler, den ebenderselbe Kunstrichter daran bemerkt hat, ist der, ...

In two instances the genitive precedes its noun.

274-4. Was er ueber die Rolle der Rutland und ueber derselben Verzweiflung . . . . . hinzugefuegt, ...

372-21. . . . . , und folglich auch desselben (das Laster) ganzes Unglueck nicht zu befuerchten habe, ...

Antiquarische Briefe

Here we find 54 examples on 250 pages,—nine of the identity-type and 45 vicarious. 37 are in the genitive after a noun or numeral, 4 are preceded by *eben* and 7 by *ein und.* In two examples vicarious *derselbe* is preceded by *eben*: 127-20. . . . . dass er eben denselben (der Gebrauch) daran erkennet, welchen Christ behauptet, wenn . . . . . 222-12. . . . . ; und wenn er aus eben demselben (das Woerterbuch) beibringt, dass die Deutschen diesen Namen mehrern Edelsteinen beilegten, so haette er, ...

Wie die Alten den Tod gebildet

Derselbe occurs 23 times on 66 pages; 18 of the 23 are vicarious and 16 of these are in the genitive after a noun. *Ebenderselbe* and *ein und derselbe* each occur twice.

Emilia Galotti

Emilia Galotti like *Damon* is without a single instance of *derselbe.*

Theologische Streitschriften

The total number of pages is 486 on which *derselbe* occurs 153 times. Of this number 126 are of the vicarious type and are nearly all, that is, 111, in the genitive after a noun or numeral. *Ebenderselbe* is used 19 times and *ein und derselbe* 6 times. *Ebenderselbe* occurs once in a vicarious sense:

445-1. Ich habe oben angemerkt, dass der Buchhaendler, ... Quinctus Pollius Valerianus hiess, dass aber die Epigrammen nicht bei eben demselben, sondern bei einem andern Namens Atrectus zu finden waren, ...

	Date	Pages	Examples	Same	Vicarious	Ratio Vicarious : Page	eben-der-selbe		ein u. derselbe	selb-	derselbige		selbige		Nom.		Noun + genitive of derselbe	Numeral or superlative + gen.	Formal address	sie dieselbe	Same	
							Same	Vicarious			Same	Vicarious	Same	Vicarious	Same	Vicarious					With noun	Without noun
Der junge Gelehrte	1746	83	2		2	1:41											2					
Damon	1747	23															1					
Die alte Jungfer	1748	36	1		1	1:36																
Der Misogyn	1748	44	6	5	1	1:44	5								S C 3						5	
Der Freigeist	1749	73	10	2	8	1:9	2										3			1	1	1
Der Schatz	1750	41	3		3	1:14											2					
Miss Sara Sampson	1755	75	14		14	1:5 +											9	3			1	
Philotas	1759	22	1	1																		
Literaturbriefe	1759 +	292	73	13	60	1:5 —	12		1						C 1		51	3		1	10	3
Laokoon	1766	172	68	6	62	1:2 ¾	4		2						S 2 C 2		38	2		2	5	1
Minna v. Barnhelm	1767	91	1		1	1:91									1							
Die Hamb. Dramaturgie ..	1767— 1768	485	158	25	133	1:3	16	1	8					1	S 5		103	3	1	3	25	
Antiquarische Briefe	1772	250	54	9	45	1:5 ½	2	2	7						S 1 C 2		26	11		1	8	1
Wie die Alten d. Tod geb.	1769	66	23	5	18	1:3 ⅔	2		2							S 1	14	2			4	1
Emilia Galotti	1772	72																				
Theologische Streitschr. ..	1777 +	486	153	27	126	1:4 —	19	6	1	1				1	S 2 C 5	S 2	100	11		3	20	7
		2311	567	93	474		62	4	26	1				2	S 10 C 13	S 3	350	35			79	14

Summary of Lessing's Works

1. 2311 pages contain 567 examples.

2. Six-sevenths of the total number of examples are of the vicarious type.

3. *Derselbe* occurs but rarely in the dramatic works. In *Die alte Jungfer, Philotas,* and *Minna von Barnhelm* it appears only once, while it is entirely wanting in *Damon* and *Emilia Galotti.*

4. In the non-dramatic works there is approximately one example to three pages.

5. *Derselbe* is preceded by *eben* in 66 cases.

6. Of the 93 examples of the identity-type 62 are preceded by *eben.* There is one instance of *der eine und ebenderselbe.* This indicates quite clearly that the vicarious use of *derselbe* had greatly weakened its meaning of same and that in order to express the latter with full force it was necessary to precede *derselbe* by *eben.*

7. Only 14 examples of the identity-type are used without a noun.

8. Four examples of the vicarious type are preceded by *eben.* This is a peculiarity of Lessing as it occurs in none of the other authors. It seems scarcely possible that he could have overlooked the fact that the idea of same is not present in them.

9. *Ein und derselbe* is used as often as 26 times. This also bears evidence to the fact that Lessing felt that *derselbe* alone was no longer sufficient to express fully the original meaning of same.

10. The short form *selb-* occurs only once, *selbige* twice, while *derselbige* is wanting entirely.

11. The nominative is used 13 times as subject and 13 times as complement. 23 of these are of the identity-type. As these nominatives are rather evenly divided among several of his works one can only conclude that the construction naturally called for this case.

12. 385 of the 567 examples are in the genitive after a noun or numeral. In addition to this there are five instances in which the genitive of vicarious *derselbe* precedes a noun. These sentences may be found on pages 41 and 42. It is very interesting to note that in a number of instances Lessing put the genitive of vicarious *derselbe* before the noun instead of after it. This together with

his frequent use of *ein und derselbe* and *ebenderselbe,* the latter which he also used in a vicarious sense, shows that the word *derselbe* caused Lessing no little trouble. We see quite plainly that the ding-dong style of noun plus genitive of *derselbe* annoyed Lessing and he tried to break the spell by having the familiar couple change places.

13. *Derselbe* follows a personal pronoun; *sie dieselbe* representing 11 of these cases.

14. Lessing's non-dramatic works deal largely with literary criticism and are, therefore, more or less scientific, which accounts for a large per cent of vicarious *derselbe.*

Having considered the works of Goethe, Schiller and Lessing we may now direct our attention to some of the authors after the classic period in German literature. These will be arranged according to a decreasing system of vicarious *derselbe.* See table on page 40.

LUDWIG UHLAND

Uhland used *derselbe* even oftener than the classic writers. In the two works consulted *derselbe* occurs 146 times on 250 pages. Nearly three-fourths of the examples are of the vicarious type. The genitive of *derselbe* after a noun or numeral occurs 48 times, about one-third of the total number of examples. There are 34 instances of the nominative; of these 28 are used as subject and 6 as complement. No reason seems apparent why this case should have been used so often. *Ebenderselbe, derselbige* and *selbige* do not occur. There is also one instance of *sie dieselbe.*

GOTTFRIED KELLER

One would naturally expect to find many instances of *derselbe* in Keller's works since, in his country, it still abounds in the language of the common people. He does not use it as often, however, as Uhland, the ratio for the former being one example to two and two-thirds pages. On 418 of Keller's *"Der gruene Heinrich",* we find 160 examples,—152 are of the vicarious type and but 8 of the identity-type. Only 26 are in the genitive after a noun or numeral. This is rather a small number as compared with other authors. Keller uses *derselbe* frequently after prepositions.

PETER ROSEGGER

In number of examples of *derselbe* Rosegger follows closely upon Uhland and Keller. *Der Waldschulmeister,* contains 113 examples on 336 pages. 81 are of the vicarious type while of these only four are in the genitive after a noun. 18 forms in *-ige* occur, but as they are almost equally distributed between the two types of *derselbe* it does not seem as if they were used for any special purpose. The nominative of *derselbe* is used quite frequently as subject, but as *derselbe,* in most cases, is used with a noun no special significance can be attached to its position.

GUSTAV FREYTAG

Derselbe occurs 97 times on 267 pages of Freytag's *Bilder aus der deutschen Vergangenheit.* Nearly two-thirds are of the identity-type. The careless use of *derselbe* appears in the 25 examples in the genitive after a noun or numeral. Nearly all of the nominatives are used in connection with a noun, thus setting aside the question of emphasis.

THEODOR STORM

395 pages of storm's works furnish 63 examples of *derselbe.* These are evenly divided between the two types. 14 of the 31 vicarious forms are in the genitive after a noun or numeral. *Dieselbe* is used twice after *sie* evidently for the sake of euphony. In Storm's works many instances occur where *derselbe* could have been used but was replaced by a personal pronoun or a demonstrative.

THEODOR FONTANE

In the three works of Fontane, which were consulted, *derselbe* occurs 77 times on 494 pages. The ratio of the identity-type to the vicarious is 48 to 29. The short form *selb-* is used 9 times. The genitive after a noun or numeral occurs 16 times which, in proportion to the total number of examples, is a much smaller per cent than in the works of Goethe or Schiller. Many instances could be cited where *derselbe* might have been used. The following sentences will serve as illustrations:

Und damit warf er den Armknochen, den er ausgegraben, in die Grube zurueck und schuettelte diese wieder zu—(*Unterm Birnbaum* 13-1).

. . . . . oder es waeren neue statt ihrer (die Rapssaecke) aus dem Boden gewachsen (ibid 5-5).

. . . . . , vorausgesetzt, dass sie sie (die Kinder) zur Hand habe (ibid 125-19).

Eines davon (die Haeuser), das vorderste, steckte ganz in Epheu (*Grete Minde* 123-16).

C. F. MEYER

Two works of Meyer, which contain 439 pages, furnish 44 examples. More than one-half are of the identity-type and the genitive after a noun or numeral occurs 6 times.

Meyer, with a ratio of one example to ten pages, rather surprises us when we think of his colleague Gottfried Keller, who in his *Der gruene Heinrich* shows a ratio of one example to two and two-thirds pages.

E. M. ARNDT

Arndt is conservative in his use of *derselbe*,—20 examples occurring on 140 pages, and 14 of the 20 being of the identity-type.

J. V. SCHEFFEL

It is interesting to note that Scheffel's *Ekkehard* contains only 42 examples of *derselbe* on 390 pages and that 26 of these 42 are of the identity-type. Scheffel uses the short form *selb-* quite frequently, 4 times in the sense of same and six times in the vicarious sense. The genitive after a noun occurs but once.

HERMANN SUDERMANN

As shown by two of his works Sudermann uses *derselbe* 38 times on 362 pages. 24 of the 38 examples or very nearly three-fourths are of the identity-type. Vicarious *derselbe* is used 8 times as subject. This, probably, was done for the sake of emphasis. There are no forms in *-ige* and the genitive after a noun, numeral or superlative is also entirely wanting.

HEINRICH HEINE

183 examples on 376 pages show that Heine made frequent use of *derselbe* in his writings. 106 or a little more than half of the total number are of the identity-type. In *Die Harzreise* and *Le-Grand* the ratio is 1:2 in favor of the vicarious type, while in *Der Rabbi von Bacherach* it is 1:5. In his other works the identity-type exceeds the vicarious.

FRIEDRICH NIETZSCHE

Nietzsche in his *Also sprach Zarathustra* uses *derselbe* very rarely, only 13 examples occur in the whole book of 470 pages. The vicarious type claims the majority of examples. Often a personal pronoun or a demonstrative was used where *derselbe* would have been possible.

PAUL HEYSE

L'Arrabbiata and *Hochzeit auf Capri* do not furnish a single instance of *derselbe*. In the three other works it occurs 23 times, with only two belonging to the vicarious type. That there are frequent instances where *derselbe* could have been used is shown by the following sentences:

Ich weiss sie noch alle wohl, die Worte, alle! Und wolltest doch damals nichts von ihnen wissen, ... (*Das Maedchen von Treppi* 32-20).

Grosse schwere Tropfen stuerzten ihr ueber die Wangen. Sie liess ihnen ihren Lauf (*L'Arrabbiata* 29-6).

Also rede ich die Alte an, dass ich ein Fremder sei, ein Maler, und gerade so einen Kopf suchte, wie ihre Tochter haette, und ob sie sie nicht zu mir ins Atelier bringen wollte, ich wolle sie gut bezahlen. (*Ein Idealist* Bd. 31, 281-29.)

Zwei davon waren Contrabbandieri, wohl bewaffnet, ... (*Das Maedchen von Treppi* 3-25).

GERHARDT HAUPTMANN

In five of Hauptmann's works only 23 examples were found on 683 pages. The identity-type includes more than two-thirds of all the examples, that is, 16 out of 23. *Ebenderselbe* is used once, *selb-* once, *derselbige* twice and the genitive of *derselbe* after a numeral once. The genitive of *derselbe* after a noun, which occurs so often in Goethe, Schiller and Lessing is not used by Hauptmann. Numerous sentences like the following might be given in which *derselbe* was avoided.

Loth ist durch das Pfoertchen wieder herausgetreten, bleibt aber ausserhalb des Zaunes und an diesen gelehnt stehen (*Vor Sonnenaufgang* 56-2).

Es beruhigt so, darin (das Buch) zu lesen (ibid 56-35).

Von dort aus entdeckt sie den Brief, welchen Loth auf dem

Tisch zurueckgelassen. Sie stuerzt sich darauf, reisst ihn auf und durchfliegt ihn, einzelne Worte aus seinem Inhalte laut hervorstossend: . . . . . (ibid 57-30).

ARTHUR SCHNITZLER

Schnitzler uses *derselbe* very sparingly and of the 16 examples on 549 pages only two are of the vicarious type.

The five following authors use *derselbe* only in the sense of same.

VON TREITSCHKE

In his *Deutsche Geschichte im XIX Jahrhundert* von Treitschke uses *derselbe* only in the sense of same, 39 examples occurring on 250 pages. The short form *selb-* is used five times and the nominative 14 times.

PAUL SCHLENTHER

In his biography of *Gerhardt Hauptmann,* Schlenther uses 47 examples of the identity-type on 268 pages.

SPIELHAGEN

On 300 pages of Spielhagen's *Selbstgerecht* we find 39 instances of *derselbe* in the sense of same.

EBNER-ESCHENBACH

All the examples of *derselbe* in *Glaubenslos?* are of the identity-type,—18 on 238 pages. In only two instances is *der* joined to *selb-*. This seems to be a peculiarity of this author.

VIEBIG

Viebig's *Das Weiberdorf* with 289 pages has only three examples of *derselbe* all of which are of the identity-type.

CARL VOGT

Vogt in his *Lehrbuch der Geologie,* (1854) has 76 examples of *derselbe* on 100 pages, 43 of these belonging to the vicarious type. This compares favorably with Goethe's scientific works.

WILLIAM ABENDROTH

The above-named translator of Newton's *Treatise on Optics* uses *derselbe* 102 times on 123 pages, 55 of the examples, however, are of the identity-type. This work was translated in 1898 and since vicarious *derselbe* in it is in the minority, it gives evidence to the fact that this use was on the wane. In Goethe's *Beitraege zur*

Optik we find 56 examples on 49 pages and only 13 of these are of the identity-type.

GESETZ-SAMMLUNG FUER DIE PREUSSISCHEN STAATEN

On 150 pages there are 252 examples of *derselbe*—243 vicarious and but nine of the identity-type. The genitive after a noun or numeral occurs 85 times.

NEWSPAPERS

A number of newspapers from different parts of Germany were consulted. (See table page 52). The results show that advertisements have fewer examples than regular reading matter. Short paragraphs of local news, such as announcements, appointments to offices, murders, bombs, etc., of commercial, political or sporting news furnish more examples than long editorials or serial stories. Contrary to expectations South Germany and Switzerland furnish fewer examples than Middle or North Germany, *Jenaische* and *Goettinger Zeitung* leading with 8 each and the *Vossische Zeitung* following closely with 7 examples. Both in advertisements and in general reading matter the vicarious use greatly exceeds the identity-type. In the former case more than four times, in the latter one and one-half.

BULLETIN BOARDS

The notices posted on the bulletin boards of many of the German universities, museums, etc., were also consulted in regard to the use of *derselbe*. Of the 88 examples found 84 are of the vicarious type. Some of them read as follows:

VORLADUNG

Die nachgenannten Studierenden, deren Aufenthalt in Leipzig nicht zu ermitteln ist, haben nach Anzeige der Quaestur im laufenden Semester weder eine Privatvorlesung noch ein Praktikum angenommen.

Dieselben werden deshalb unter Hinweis auf die Bestimmungen in #5 der Quaesturordnung hierdurch aufgefordert. . . . . .

Leipzig, am 11. Juli 1908.
Das Universitaets-Gericht
Dr. P. Meltzer
Universitaetsrichter.

Zuschriften an das akademische Disciplinaramt betreffend.
. . . . .

Dadurch, dass Zuschriften, die fuer das akademische Disciplinaramt bestimmt sind, an mich persoenlich addressiert werden, werden unter Umstaenden unliebsame Verzoegerungen in der Erledigung derselben eintreten muessen.

(Heidelberg) Hepp.

Da die Bestimmungen betreffs Erlegung der Einschreibegebuehr fuer Gratis-Vorlesungen vielfach umgangen werden, so werden dieselben hierdurch nach Beschluss des akademischen Senates mit der Ermahnung zu genauer Beachtung besonders bekannt gemacht.

Akademische Vorschriften.

#19. . . . . Strassburg, den 21. Oktober, 1907.

Der Rektor.

G. T. Knapp.

Bekanntmachung

. . . . .

Der Stadtmagistrat Muenchen hat mitgeteilt, dass die Ausfertigung von Vermoegenzeugnissen bei demselben in Zukunft mehrere Tage beanspruche . . . . .

Muenchen, 10. Juli, 1908.

K. Honorarium-Kommission

Der derzeitige Rektor Endres.

	Date	Pages	Examples	Same	Vicarious	Ratio Vicarious: Page	eben-der-selbe		ein u. derselbe	selb-	derselbige		selbige		Nom.		Noun + genitive of derselbe	Numeral or superlative + gen.	sie dieselbe	Same	
							Same	Vicarious			Same	Vicarious	Same	Vicarious	Same	Vicarious				With noun	Without noun
UHLAND																					
Gesch. d. Dichtung u. Sage		125	67	18	49	1:2 ½				1					S 2 C 1	S 6	22	3	1	18	
Abhandlung ü d. d. Volksl.		125	79	25	54	1:2 ⅓									S 6 C 5	S 14	18	5		23	2
	Total	250	146	43	103										S 8, C 6	20	40	8			
KELLER																S 16					
Der gruene Heinrich		418	160	9	151	1:2 ¾			1	4		3		6	C 1	C 2	23	3	3	8	1
ROSEGGER															S 1	S 18					
Der Waldschulmeister		336	113	32	81	1:4				4	2	9	5	2	C 2	C 1	4			27	5
FREYTAG															S 22						
Bilder aus d. d. Verg. ...		267	97	63	34	1:8 —									C 1	C 1	24	1	1	59	4
STORM															S 1						
Immensee		47	10	8	2	1:23											2			6	2
Auf dem Staatshof		37	8	3	5	1:7											3	1	1	2	1
Spaete Rosen		12	1		1	1:12											1				
Gesch. aus d. Tonne		89	17	10	7	1:12 ¾									S 1 C 1		4			8	2
															S 1						
In St. Juergen		57	5	4	1	1:57				1							1	1		3	1
Pole Poppenspaeler		81	8	2	6	1:13 ½										S 1				2	
																S 1					
Carsten Curator		72	14	5	9	1:8				2					C 1		1		1	4	1
	Total	395	63	32	31					3							12	2	2		
FONTANE															S 1						
Unterm Birnbaum		156	30	17	13	1:12				3					C 1	C 1	7			17	
Grete Minde		162	25	13	12	1:13 ½				4					C 3		4	2		13	
															S 3						
Die Poggenpuhls		176	22	18	4	1:44				2			1		C 4		3			18	
	Total	494	77	48	29					9							14	2			
																				208	19

	Date	Pages	Examples	Same	Vicarious	Ratio Vicarious : Page	eben-der-selbe Same	eben-der-selbe Vicarious	ein u. derselbe	selb-	derselbige Same	derselbige Vicarious	selbige Same	selbige Vicarious	Nom. Same	Nom. Vicarious	Noun + genitive of derselbe	Numeral or superlative + gen.	Same With noun	Same Without noun
MEYER																				
Angela Borgia		244	16	11	5	1:49				"same" 1					C 1		2	1	10	1
Der Heilige		195	28	14	14	1:14			1	"same" 3						S 1	2	1	14	
		439	44	25	19					4							4	2		
ARNDT																				
Die Glocke der Stunde ..		96	16	11	5	1:19					3			4			1		7	4
Das preuss. Volk u. Heer		50	4	3	1	1:50											1		3	
		146	20	14	6															
SCHEFFEL																				
Ekkehard		390	42	26	16	1:24⅓				10	1		1		C 2	S 3	1		26	
SUDERMANN																				
Frau Sorge		252	37	23	14	1:18													21	2
Jolanthes Hochzeit		110	1	1		1:110										8			1	
		362	38	24	14															
HEINE																				
Der Rabbi von Bacherach		32	18	3	15	1:2											9	1	3	
Die Harzreise		54	30	10	20	1:2 ¾											7	2	10	
Le Grand		48	12	4	8	1:6	1										6	1	4	
Norderney		25	22	13	9	1:3 —			1	2							3	1	13	
Die Baeder v. Lucca ...		60	23	19	4	1:15				1							4		17	2
Die romantische Schule .		117	78	57	21	1:5 ½	2		2								18	2	51	6
		336	183	106	77												47	7		
NIETZSCHE																				
Also sprach Zarathustra		470	13	5	8	1:6 —				"same" 2		2	2		S 4 C 1				3	2
HEYSE																				
Die Blinden		37	6	6					1										5	1
L'Arrabbiata		28																		
Das Maedchen v. Treppi		38	9	7	2	1:19				"same" 1									7	
Hochzeit auf Capri		27																		
Ein Idealist		62	8	8		1:8				"same" 1									6	2
		192	23	21	2															
																			201	20

	Date	Pages	Examples	Same	Vicarious	Ratio Vicarious : Page	eben-der-selbe		ein u. derselbe	selb-	dersel-bige		selbige		Nom.		Noun + genitive of dereelbe	Numeral or super-lative + gen.	Same	
							Same	Vicarious			Same	Vicarious	Same	Vicarious	Same	Vicarious			With noun	Without noun
HAUPTMANN																				
Fuhrmann Henschel		100	2	1	1	1:100						1			S 1				1	
Florian Geyer		217	6	3	3	1:72 ⅓						1							3	
Einsame Menschen		136	5	5											C 1				4	1
College Crampton		94																		
										"same"						S 1				
Vor Sonnenaufgang		136	10	7	3	1:45	1			1						C 1		1	3	4
	Total	683	23	16	7															
SCHNITZLER																				
Freiwild		158	8	7	1	1:22 ½				2									6	1
															S 1					
Das Vermaechtnis		191	3	3											C 2				1	2
Das Maerchen		200	5	4	1	1:200									C 1				1	3
	Total	549	16	14	2					1										
VON TREITSCHKE															S 13					
Deut. Gesch. im XIX Jahrh.		250	39	39						5					C 1				37	2
SCHLENTHER															S 7					
Gerhardt Hauptmann		268	47	47					3	2					C 3				43	4
SPIELHAGEN															S 5					
Selbstgerecht		300	39	39											C 4				34	5
EBNER-ESCHENBACH															S 1					
Glaubenslos?		238	18	18															17	1
VIEBIG																				
Das Weiberdorf		289	3	3																
Gesetzsammlung fuer die Preussischen Staaten ...		150	252	9	243	1: [illegible]										23	84	1		
VOGT															S 2					
Lehrbuch der Geologie		100	76	33	43	1:2 ⅓									C 2		12	1		
															4					
ABENDROTH															S 7	S 1				
Sir Isaac Newton's Optik ..		123	102	55	47	1:2 [illegible]									C 5		24	1		
																			150	23

	Date	Pages	Examples	Same	Vicarious	Ratio Vicarious: Page	eben-der-selbe Same	eben-der-selbe Vicarious	ein u. derselbe	selb-	derselbige Same	derselbige Vicarious	selbige Same	selbige Vicarious	Nom. Same	Nom. Vicarious	Noun + genitive of derselbe	Numeral or superlative + gen.	sie dieselbe	Formal address
Jenaische Zeitung			8	3	5										S 2					
Oberhessische Zeitung ..... (Marburg)			4	1	3										S 1					
Goettinger Zeitung			7	2	5										S 3					
Koelnische Zeitung			5	4	1					1					S 1					
Hildesheimer Zeitung			2		2										S 2					
Strassburger Post			2	1	1										S 1			1		
Leipziger Neueste Nachr. ..			2	1	1												1			
Neue Zuericher Zeitung ...			1		1															
Dresdener Anzeiger			1		1													Advertising	Matter	
Muenchener Neuste Nachr. .			1		1										S 1			Same	3	
Neue Badische Zeitung .... (Mannheim)			6	3	3					1					S 2		1	Vicarious	13	
Fraenkischer Kurier ..... (Nuernberg)			6	2	4				C 1	1							1		16	
Giessener Anzeiger			2		2										S 2			General Reading	Matter	
Gosslaer Stadt- und Landbote			2		2													Same	20	
Frankfurter Zeitung			3	3														Vicarious	30	
Neues Tageblatt ..... (Stuttgart)			6	1	5										S 2		1		50	
Vossische Zeitung			7	3	4										S 1		2			
		Total	66	23	43									1	S —	S 29				
			88	4	84												21			
Bulletin Boards			154	27	127															

The following table shows the ratio of the total number of vicarious *derselbe* to the total number of pages of each author consulted. The ratio of the identity-type is given in the column at the right. When these authors are arranged according to a decreasing system of vicarious *derselbe* the order of succession is as follows:

	Vicarious	*Identity*
I		
Schiller	1:3 +	1:11
Lessing	1:5	1:25
Goethe	1:7 +	1:22
II		
Uhland	1:2 +	1:6
Keller	1:3	1:52
Rosegger	1:4	1:10½
Freytag	1:8	1:4 ¼
III		
Storm	1:13	1:6
Fontane	1:17	1:10
Meyer	1:23	1:17
Arndt	1:24	1:10
Scheffel	1:24+	1:15
Sudermann	1:29	1:15
IV		
Heine	1:49	1:4
Nietzsche	1:59	1:94
Heyse	1:96	1:9
Hauptmann	1:98	1:42
Schnitzler	1:275	1:39
V		
Von Treitschke	0:0	1:6 +
Schlenther	0:0	1:6
Spielhagen	0:0	1:8
Ebner-Eschenbach	0:0	1:13
Viebig	0:0	1:96

It is evident from the above groups that the classic writers use vicarious *derselbe* quite frequently, Schiller using it even more than twice as often according to the ratio of examples to pages as

Goethe. And by consulting the table on page 35 we see that vicarious *derselbe* greatly exceeds the identity-type in all but two of Schiller's works—*Die Raeuber* and *Der Geisterseher.*

The writers after the classic period fall naturally into four groups. The first contains the names of four men who, in their use of vicarious *derselbe,* correspond very nearly to Goethe, Schiller and Lessing. With the men of the next group vicarious *derselbe* occurs considerably less often than with the classicists. The members of the fourth group are still more conservative in their use of vicarious *derselbe* and the fifth group avoid it altogether. This means that out of twenty post-classic authors whose works were examined only four equal the classicists in the use of vicarious *derselbe,* whereas the remaining 16 show a remarkable decrease in the use of this word or avoid it entirely. This decrease is largely due to the fact that the genitive of *derselbe* after a noun occurs very rarely or not at all in all of the post-classic writers except those given in the second group. The latter with the exception of Rosegger use this construction quite frequently.

The second column of ratios shows that the frequency or infrequency of the identity-type in any given author does not necessarily correspond to the vicarious type. That is, an author may use many of the vicarious type and few of the identity-type or vice versa, or the same number approximately of each.

After the classic period in German literature *derselbige* and *selbige* were used very little.

Ebenderselbe occurs only four times in the 20 post-classic authors whose works were consulted.

Ein und derselbe appears but ten times in the 20 authors referred to in the preceding paragraph. Schiller uses it three times, Goethe four and Lessing twenty-six times. The latter, no doubt, felt more than the other two authors that it was necessary to use *eben* in connection with *derselbe* in order to express the original meaning of *derselbe* fully and clearly. In one instance Lessing uses *der eine und ebenderselbe.*

The short form *selb-* occurs only once in Goethe's works, once in Lessing's and not at all in Schiller's works. The other authors also use it comparatively few times.

Out of 1213 examples of the identity-type only 210 are used

without a noun. In Goethe's works nearly one-third of the examples of this type are used without a noun while the writers after Goethe use only about one-eighth of the examples of the identity-type without a noun.

Schroeder, *Vom Papiernen Stil* page 67 tries to show that Goethe's use of the nominative increased as he grew older. He says: "Ist es Zufall, dass der Nominativ des Pronomens in saemmtlichen Schriften von 1771 bis 1814 sich unter 180 Faellen, steife Briefe abgerechnet, zweimal findet (1805 und 1811), im Jahr 1814 dagegen unter den 52 Faellen des dritten Buches von *Dichtung und Wahrheit* allein sechsmal? Oder ist es auch ein Zeichen dafuer, dass der alternde Goethe in ein immer freundlicheres Verhaeltnis zu dem in aehnlicher Lage schwebenden Pronomen trat? Nebenbei bemerkt, enklitisch bleibt es darum doch." Actual facts, however, do not agree with the above statements. The table on page 29 shows that in those works which were written before 1814, the nominative occurs 36 times as subject and 40 times as predicate nominative. A number of examples are as follows:

Als mein Freund zurueckkam und meinem Vater meldete, dass ich gluecklich entkommen sei, hatte derselbe eine unendliche Freude . . . . . (*Benvenuto Cellini* 39-4).

. . . . . ich machte mich mit Herrn Oratio Baglioni auf den Weg nach Perugia, wo mir derselbe die Kompanie uebergeben wollte. (ibid 84-15).

Als derselbe nach Paris kam . . . . . (ibid 323-24).

Auch hatte derselbe . . . . . die Geneigtheit, einen Vortrag von mir zu verlangen, ... (*Tag- und Jahreshefte* 114-9).

Ferner hatte derselbe Federzeichnungen nach dem Gedichte die *Nibelungen* von Cornelius mitgebracht, ... (ibid 27-19).

The next question is, did Goethe actually develop a greater fondness for the nominative as he grew older? The ratio in the various works is as follows:—*Werther* 1:45, *Lehrjahre* 1:303, *Benvenuto Cellini* 1:78, *Tag- und Jahreshefte* 1:52, *Die Wahlverwandtschaften* 1:49, *Optik* 1:10, *Farbenlehre* 1:18, *Die Italienische Reise* 1:43, *Wanderjahre* 1:41, and *Dichtung und Wahrheit* 1:58+. From these ratios we see at once that the use of the nominative as well as that of *derselbe* in general depends greatly on the nature of the

work. In the scientific works it occurs very frequently while in the others its use varies somewhat in accordance with the amount of care with which they were written. *Dichtung und Wahrheit* has fewer nominatives than *Tag- und Jahreshefte* or *Die Wahlverwandtschaften,* and *Die Ital. Reise* and *Die Wanderjahre* compare favorably with *Werther,* while *Lehrjahre* and *Benvenuto Cellini,* both carefully written, have comparatively few examples. The only works, therefore, which might be looked upon as confirming Mr. Schroeder's statement are *Die Ital. Reise* and *Die Wanderjahre.* But their testimony cannot be accepted for the reason that they show a ratio similar to that of *Werther.*

The only conclusion, therefore, which one can arrive at is that Goethe does not necessarily increase the use of the nominative in proportion as he grows older.

In their non-dramatic works Schiller and Goethe use the nominative in about the same proportion, while Lessing uses it much less frequently. Rosegger, Keller, Uhland, Freytag and von Treitschke use it fully as often as Goethe. The remaining authors have comparatively few instances of *derselbe* in the nominative.

The genitive of *derselbe* after a noun, numeral or superlative includes a large per cent of vicarious *derselbe.* With the classic writers the ratio of this genitive to vicarious *derselbe* is as follows: Lessing 1:1¼, Goethe 1:1½ and Schiller 1:1¾.

What the Grammarians say about *derselbe.*

Wunderlich vol. II, page 272 says: "Unsere neuere Sprache dagegen hat nur gewonnen, seitdem der Widerspruch gegen diese Form erwacht ist, er hat uns genoetigt, auf den Pronominalgebrauch zu achten und uns mit dem einfachen der zu behelfen, wo dies angaengig ist." But why this last statement? Does *behelfen* mean that *der* is a weak substitute for vicarious *derselbe* as regards meaning or too short in respect to form? And isn't it at all permissible to use the personal pronoun or the possessive adjective in place of vicarious *derselbe?* The literary productions of recent authors show that the use of vicarious *derselbe* is decreasing rapidly and that the personal pronouns, possessive adjectives and the demonstratives are being used in its stead. The sentences in these authors are perfectly clear. And why should they not be? In conversation no one thinks of using the long, cumbersome *derselbe* instead

of the forms just mentioned in order to avoid being misunderstood. If, therefore, vicarious *derselbe* is not necessary in spoken language, surely it is not an absolute necessity, "as soon as a German puts his pen in the ink" as Wustmann says. For illustrative sentences showing the use of the personal pronoun, etc., for *derselbe* see pages 16-19.

Heyse page 249 remarks: "Einige moechten nun das Pronomen derselbe ueberhaupt beseitigen. Das geht jedoch zu weit. Man muss sich hier im allgemeinen auf den Standpunkt Schroeters stellen, dass der Gebrauch des Pronomens derselbe soviel als moeglich einzuschraenken ist, namentlich ueberall da, wo es durch die pronominaladverbien daran, darin, darauf u.s.w. ersetzt werden kann . . . . . , sowie ueberall da, wo bequem dieser, er, sie, es, ohne dass eine Zweideutigkeit entstuende, dafuer eintreten kann . . . . . Im Uebrigen ist jedoch derselbe in unserer Sprache nicht immer zu entbehren, ... , und wo die Deutlichkeit es verlangt, greife man ruhig zu dem verfemten Wort. . . . . Auch da, wo eine gewisse Feierlichkeit der Rede Wortfuelle verlangt, wird man die Vollform derselbe gegenueber dem duennleibigen er, sie, es recht wohl verwenden koennen." It is evident from this that Heyse is conservative in his opinion concerning the use of vicarious *derselbe*. But when he says, "Im Uebrigen ist jedoch derselbe in unserer Sprache nicht immer zu entbehren, ... und wo die Deutlichkeit es verlangt greife man ruhig zu dem verfemten Wort", his statements agree only with his own feelings in the case and not with actual facts. Had he given but one example in which it were evident beyond question that vicarious *derselbe* was absolutely necessary one would be compelled to believe him. Nor is his statement in regard to *Wortfuelle* which naturally invites the use of *derselbe* instead of *duennleibiges er, sie, es* true. Our best modern authors use these *duennleibige* forms constantly, even writing *sie sie* side by side without hesitation. This is also true to a very great extent in the most carefully written works of Goethe, Schiller and Lessing. Illustrative sentences may be found above in the discussion of the various authors.

When Engelien page 175 says, "Derjenige, derselbe, die ein paar Jahrzehnte hindurch von manchen in Uebermass angewendet wurden . . . . ." he too seems to favor a moderate use of vicarious *derselbe*.

On page 377f the same author continues, "Statt des geschlechtigen Pron. der 3. Pers. bedient man sich haeufig des schwerfaelligen demonstr. Pron. derselbe. Zunaechst wird dieses Pron. gewoehnlich bei der Beziehung auf Sachen verwendet; man sagt zum Beispiel nicht gern: Er nahm einen Stock und schlug mit ihm auf den Tisch, sondern: schlug mit demselben (besser freilich: damit) auf den Tisch." And on page 378b we read, "Statt des Poss. setzt man, wenn es sich auf Sachen bezieht, gern das Demonstr. derselbe, also nicht: Sie legte die Hand auf den Stein und empfand seine Waerme, sondern: die Waerme desselben; besser ist aber noch dessen Waerme." This sounds more hopeful, but Goethe says. "besser ist besser" and Engelien might have put still more emphasis on the idea suggested by "besser".

Andresen page 193 says, "Fragt es sich nach der Art der Wiederholung, welche an die Stelle der als inkorrekt bezeichnenden praepositionalen Fuegungen zu setzen sei, so wird in der Regel das Pron. 'derselbe' empfohlen und gebraucht. Man kann sich diesen Ersatz gefallen lassen, nur nicht, wenn es sich um eine Person handelt, wo das einfache Personalpronomen einen weit angenehmern Eindruck macht; also z. B. 'bis zu den Coursen vom vorigen Samstag und teilweise unter dieselben', aber 'mit dem Vater oder ohne ihn'." In spite of the fact that grammarians have recommended the use of *derselbe* instead of the personal pronoun after a preposition, when referring to things, present day usage is opposed to it. On page 255 the same author remarks, "Aehnlich wie 'dieser' . . . . . wird auch statt des unstreitig schwerfaelligen zusammengesetzten derselbe, welches sich je mehr und mehr breit macht, sehr haeufig das einfache und kurze 'er' bequemern Dienst leisten." The result of this investigation shows that *derselbe* is being used less and less and the above-named author is wrong when he says, "welches sich je mehr und mehr breit macht."

Curme page 192, speaking of *derselbe* says, "The older use as a pure demonstrative or determinative has in large measure disappeared, but its use instead of the personal pronouns has increased so that it is often used without reason where a personal pronoun would be simpler and better; . . . . ." Since the classic period in German literature its use has not increased if the works of those authors who were considered in this investigation may be

regarded as conclusive evidence on this point. The same author continues by saying that, "At the present time grammarians quite generally censure this free use of *derselbe,* and urge that the simple forms *der* and *er* be used where it is possible." But if as careful a writer as von Treitschke can get along without using vicarious *derselbe* one would almost be led to believe it were possible for any one to express himself clearly without the aid of this word. It is true grammarians make the above statement but fail to give illustrative sentences in which *derselbe* is absolutely necessary.

Curme page 191 a, in speaking of the use of *derselbe* says that it is always used "in case of a genitive which points back to some definite thing and depends upon a noun modified by an article or pronominal adjective: Die heutigen Mundarten haben die Geltung des Praeteritums noch weiter eingeschraenkt: weite Gebiete haben den Indikativ desselben auch als Form der einfachen Erzaehlung ganz oder teilweise eingebuesst (Behagels *Die deutsche Sprache,* p. 234, 2nd ed)." This statement is true only in case it is desired to retain the article before the noun. But this need not be done and the sentence would read in part, "weite Gebiete haben dessen Indikativ auch als Form . . . . ."

Otto Schroeder, page 66, makes the following statement in regard to Goethe's use of *derselbige* after 1790, "In der Identitaets-Bedeutung setzt er von jetzt ab mit Vorliebe 'derselbige', auf diese Weise freilich zwiefach von der muendlichen Sprache sich entfernend, und jedesmal ohne sie zu verschoenern, sollt ich meinen." According to actual facts this is not especially true. Out of 271 examples of the identity-type Goethe uses only 52 *derselbige* forms, which is less than one-fifth and, therefore, does not show *Vorliebe* to any great extent for this form. Furthermore these 52 forms plus 33 in *ebenderselbe*—a total of 85 forms are less than one-third of the identity-type—271. The desire to secure variety seems the most probable reason.

On page 63 Mr. Schroeder says, "Allein Goethe scheint ueberhaupt im Laufe der Jahre immer mehr Geschmack an dem landesueblichen Schnoerkel gefunden zu haben." It is true that Goethe uses vicarious *derselbe* oftener after 1800 than before this time but with the exception of *Die Wahlverwandtschaften* and the two scientific works the increase if any is very slight. See ratio as given in the table on page 29.

Wustmann thinks *derselbe* to be a great hindrance to good style and would rid the language of it at once. He says on page 222, "An der Unnatur und Steifbeinigkeit unsers ganzen schriftlichen Ausdrucks traegt dieses Wort die Haelfte aller Schuld. Koennte man unsrer Schriftsprache diesen Bleiklumpen abnehmen, schon dadurch allein wuerde sie Fluegal zu bekommen scheinen."

Thus *derselbe* has been attacked by some and defended in part by others, each one, however, relying more or less on his own impressions and personal prejudices. But the statistics, as given above, deal with actual facts, and conclusions may be drawn from them with a fair degree of accuracy.

CONCLUSIONS

1. During the classic period, and by some authors even after this time, vicarious *derselbe* was used often. Since the classic period, however, the use of vicarious *derselbe* has rapidly decreased, many authors discarding its use entirely while others have used it sparingly.

2. The substitutes for *derselbe* are the personal pronouns, possessive adjectives, the demonstratives and *solch*.

3. *Ebenderselbe, derselbige* and *selbige* are used very rarely after the classic period.

4. The use of the nominative of *derselbe* as well as that of the genitive after a noun or numeral has decreased in about the same proportion as the use of *derselbe* in general.

5. Scientific works furnish many examples of *derselbe*.

6. Carefully written works, as regards artistic form, show fewer examples than those less carefully written. In formal dramas *derselbe* occurs very rarely.

7. Vicarious *derselbe* is not used to any great extent in the best current German newspapers.

8. Notices on the bulletin boards of German universities frequently contain examples of *derselbe*. Notices in public buildings, railroad stations, hotels, etc., contain numerous examples of it.

9. The genitive of vicarious *derselbe* after a noun includes most of the examples. Most of these genitives could be omitted without causing any ambiguity in meaning.

10. Authors from the southwestern part of Germany and from Silesia seem to use *derselbe* oftener than those from other sections.

REGISTER OF EXAMPLES

GOETHE

WERTHER

* V. 13-5; 69-3.

** I. 26-17; 33-25; 88-6; 98-26; 107-7.

WILHELM MEISTERS LEHRJAHRE

V. (Vol. 15, 1) 27-31; 49-7; 71-12; 74-24; 84-31; 99-21; 110-22; 130-9; 132-32; 135-29; 143-7; 155-22; 163-25; 178-9; 186-2; 201-34; 203-30; 209-1; 209-8; 211-12; 213-18; 215-26; 263-1. (Vol. 15, 2) 16-12; 17-15; 21-5; 60-32; 107-5; 112-24; 123-24; 127-1; 129-4; 178-22; 187-8; 228-23; 246-18; 271-6; 277-25; 284-16; 293-16; 296-29; 306-4.

I. (Vol. 15, 1) 26-24; 36-28; 56-7; 57-20; 76-5; 102-2; 171-4; 267-26. (Vol. 15, 2) 31-37; 54-19; 59-16; 70-8; 70-8; 139-13; 152-11; 161-28; 207-3; 212-25; 274-2; 277-8; 316-1.

BENVENUTO CELLINI

V. 31-10; 39-4; 52-3; 84-15; 84-21; 96-4; 139-12; 145-12; 176-14; 176-34; 200-23; 213-13; 219-18; 235-16; 238-3; 238-7; 240-3; 247-29; 256-29; 274-12; 283-4; 285-24; 297-30; 302-1; 306-3; 319-5; 321-35; 323-24; 336-15; 349-26; 351-10; 376-8; 376-22; 379-4; 384-3; 386-2; 387-24; 407-28; 430-8; 437-19; 439-23; 456-25; 460-21; 473-12; 484-11; 504-16; 505-17; 506-1; 532-8; 537-1; 543-14.

I. 11-28; 23-9; 34-2; 48-33; 97-9; 108-10; 146-22; 149-3; 149-3; 156-1; 172-2; 186-21; 218-27; 279-13; 290-22; 297-7; 326-15; 358-13; 429-30; 511-2; 529-10; 529-12; 16-8; 41-3; 44-30; 63-19; 116-18; 383-27; 441-13; 471-33.

TAG- UND JAHRESHEFTE

V. (Vol. 24) 20-10; 21-8; 27-19; 39-13; 42-5; 53-19; 63-16; 66-3; 72-13; 79-3; 95-2; 114-9; 115-8; 119-6; 120-11; 126-20; 131-10; 140-24; 143-1; 153-6; 160-23; 181-5; 186-14; 199-27; 202-8; 205-12; 211-26; 213-1; 214-16; 215-19; 216-1; 216-3; 219-1; 223-17; 228-6; 230-21; 234-9; 234-25; 240-24; 261-12; 266-10; 281-2.

I. 42-8; 49-5; 55-1; 67-12; 68-27; 87-8; 95-24; 96-29; 144-28; 158-30; 163-36; 172-17; 238-22; 257-15; 278-7; 278-7; 278-9; 287-16.

V. (Vol. 25) 7-6; 7-23; 8-2; 21-4; 25-16; 41-3; 42-2; 70-11; 81-2; 83-6; 83-15; 85-15; 89-1; 91-9; 92-7; 98-3; 103-22; 104-4;

* V—vicarious.
** I—identity.

104-8; 115-5; 118-27; 123-2; 124-2; 124-25;129-24; 131-16; 135-16; 136-12; 149-9; 150-11; 151-12; 156-4; 164-12; 165-9; 165-16; 168-14; 173-10; 199-4; 199-13; 206-10; 222-24; 234-25; 244-5; 285-33; 290-10.

I. 92-20; 100-26; 101-4; 121-11; 203-14; 239-10; 286-15; 286-16; 151-7.

Die Wahlverwandtschaften

V. 192-11; 192-36; 213-32; 224-8; 230-31; 249-1; 265-26; 279-12; 292-13; 293-33; 314-4; 333-36; 336-25; 350-20; 350-24; 351-12; 391-8.

I. 179-10; 184-29; 191-21; 210-9; 264-2; 348-26; 390-22; 400-30; 416-36; 416-37; 321-14; 391-32.

Beitraege zur Optik

V. 7-13; 7-20; 7-24; 7-29; 8-1; 8-14; 8-19; 9-33; 13-21; 14-16; 14-20; 14-26; 15-26; 15-32; 16-15; 16-16; 17-20; 17-25; 18-2; 18-22; 18-26; 19-23; 25-15; 25-29; 26-34; 27-5; 28-7; 28-13; 29-38; 30-2; 31-2; 32-12; 32-17; 32-17; 33-25; 38-11; 38-29; 40-5; 40-6; 42-5; 44-20; 45-4; 49-24.

I. 15-3; 17-36; 34-19; 89-2; 92-15; 98-13; 104-2; 104-12; 111-3; 118-34; 136-7; 137-15; 158-31.

Die Farbenlehre

V. 75-7; 76-1; 53-15; 55-30; 56-2; 57-6; 61-34; 65-8; 69-12; 77-16; 79-14; 81-30; 82-29; 83-21; 84-11; 90-8; 90-11; 94-9; 96-11; 97-31; 99-18; 102-20; 105-6; 106-15; 108-21; 119-26; 119-34; 121-26; 128-16; 131-11; 132-4; 132-8; 134-16; 135-21; 144-8; 145-6; 146-27; 146-28; 147-16; 151-11; 151-19; 155-28; 157-12; 157-25; 158-13; 161-6; 163-23; 165-7; 166-16; 167-1; 176-25; 178-35; 183-11; 183-25; 184-16; 185-12; 188-25; 195-22; 197-16; 199-15; 202-14; 202-14; 205-7; 205-18; 205-22; 206-26; 207-5; 208-33; 210-31; 210-34; 211-8; 229-31; 235-32; 237-26; 237-34; 238-27; 241-20; 243-15; 243-33; 253-10; 254-24; 256-28; 257-27; 260-20; 267-9; 268-5; 283-23; 285-24; 290-11; 291-4; 293-11; 297-23; 298-24; 299-6; 300-12; 307-20; 307-20; 307-30; 316-28; 318-26; 318-30; 334-9; 335-18; 338-13; 340-16; 340-20; 341-5; 342-22; 343-33; 347-5; 348-10; 348-16; 352-3; 352-31; 354-11; 355-22; 355-31; 356-25; 359-22; 363-4; 368-23; 368-31; 368-34; 370-16; 374-33; 376-18; 377-13; 378-14; 378-27; 381-15; 381-22; 382-34; 383-6; 383-24; 388-4; 391-28; 395-28; 397-6; 398-9; 399-25; 400-23; 408-12; 409-16; 411-13; 413-4;

413-12; 417-7; 424-29; 420-18; 427-26; 431-36; 442-35; 446-20; 447-9; 448-11; 448-20; 448-37; 449-1; 449-10; 451-27; 454-26; 456-8; 460-3; 464-15; 464-21; 465-10; 475-4; 480-28; 482-3; 482-9; 484-6; 484-7; 484-25; 486-9; 488-8; 488-33; 494-23; 496-31; 497-20; 499-1; 507-3; 511-13; 512-4; 515-15; 515-28; 516-5; 519-8; 520-17; 526-19; 526-27; 526-28; 534-8; 535-38; 536-6; 537-22; 537-30; 538-30.

I. 78-19; 161-24; 167-35; 167-36; 179-10; 180-2; 201-15; 207-1; 212-15; 212-23; 213-11; 240-8; 258-16; 264-5; 348-14; 349-17; 358-23; 378-26; 378-32; 381-5; 387-30; 390-20; 390-31; 395-2; 398-15; 403-2; 406-23; 408-13; 410-16; 413-24; 413-27; 415-30; 423-26; 426-15; 426-15; 426-16; 449-21; 450-11; 450-24; 450-27; 451-11; 456-5; 458-19; 470-24; 477-11; 479-21; 492-19; 493-29; 496-27; 498-31; 501-6; 508-38; 513-2; 521-11; 526-34; 530-12; 537-39; 538-34; 538-34; 538-35; 539-19; 539-37.

Die Italienische Reise

V. (Vol. 21, 1) 17-1; 19-25; 20-4; 51-23; 52-12; 58-20; 61-3; 74-28; 80-13; 92-33; 121-21; 131-5; 138-12; 147-10; 152-1; 177-16; 180-6; 214-9; 239-18; 239-23; 240-19; 241-7; 245-29; 253-16; 262-7; 263-15; 279-16; 280-10; 294-33; 299-20; 301-35; 304-14; 311-25; 316-31; 340-13; 341-11; 342-16; 347-19; 348-12; 348-15; 351-16; 353-1; 356-15; 360-9; 362-13; 362-13; 367-23; 386-4; 394-7; 395-35.

I. 95-23; 104-10; 112-24; 112-25; 125-2; 145-16; 152-25; 164-6; 164-6; 164-7; 185-21; 240-1; 268-6; 273-12; 273-30; 342-19; 395-20.

V. (Vol. 21, 2) 179-26; 179-29; 179-32; 180-1; 180-2; 180-3; 5-2; 7-10; 7-20; 8-33; 9-8; 9-10; 9-11; 15-12; 24-2; 67-30; 86-14; 86-26; 100-10; 101-19; 104-10; 142-28; 144-16; 145-27; 154-10; 172-22; 176-8; 190-4; 200-7; 201-18; 211-6; 221-30; 254-32; 254-35; 256-33; 258-16; 259-7; 268-30; 270-22; 281-20; 283-10; 283-22; 290-28; 291-29; 296-16; 296-32; 297-4; 297-15; 317-5; 330-29; 331-15.

I. 39-10; 104-11; 100-35; 143-6; 168-18; 206-11; 219-11; 265-5; 265-5; 287-6; 287-7; 294-26; 332-2.

Wilhelm Meisters Wanderjahre

V. 19-24; 33-33; 41-32; 44-2; 44-8; 128-13; 128-17; 139-34; 141-2; 141-6; 152-21; 163-7; 163-18; 163-19; 163-24; 165-25; 167-14; 167-24; 167-35; 172-3; 185-7; 189-37; 197-14; 201-31; 204-33; 238-22; 243-17; 248-26; 257-17; 263-15; 270-27; 273-12; 293-5; 294-2; 296-8; 298-27; 299-18; 301-10; 309-3; 325-29; 326-15; 338-

16; 343-17; 344-21; 345-19; 351-20; 357-1; 369-17; 370-1; 373-23 388-1; 391-23; 393-24; 308-18; 405-11; 407-20; 409-16; 411-15; 414-10; 423-31; 425-23; 429-32; 434-25; 437-15.

I. 38-14; 88-9; 123-17; 123-17; 140-29; 149-34; 149-34; 155-31; 353-15; 366-11; 367-31; 370-24; 406-7; 406-7.

Dichtung und Wahrheit

V. (Vol. 17) 3-1; 3-13; 3-16; 19-29; 30-12; 31-16; 31-24; 36-16; 48-14; 51-14; 52-7; 56-9; 59-10; 94-23; 94-29; 99-9; 99-21; 100-2; 105-27; 117-27; 119-34; 120-17; 121-9; 134-2; 134-12; 139-14; 139-14; 148-8; 160-2; 163-20; 171-1; 180-5; 184-29; 190-31; 192-13; 199-2; 206-29; 229-9; 235-7; 241-30; 252-16; 253-1; 253-35; 254-14; 263-8.

I. 1-22; 32-1; 32-8; 43-11; 46-20; 103-22; 234-34.

V. (Vol. 18) 8-9; 29-3; 30-14; 30-22; 43-6; 43-14; 57-13; 60-28; 63-4; 64-33; 79-15; 80-7; 80-11; 85-15; 87-24; 94-3; 95-5; 102-21; 105-5; 118-23; 119-10; 122-17; 131-29; 132-4; 132-10; 138-24; 146-18; 149-13; 155-7; 176-21; 177-17; 178-3; 179-16; 182-32; 188-10; 189-30; 192-18; 193-15; 194-13; 197-3; 199-20; 201-10; 216-9; 219-28; 222-5; 223-32; 226-23; 230-16; 231-6; 231-17; 232-2; 232-26; 234-20; 238-17; 247-13; 249-23; 250-27; 251-27; 252-10; 259-13; 262-1; 263-24; 266-14; 268-31; 275-13; 276-30; 277-12; 281-24; 292-26; 311-16; 312-15.

I. 36-5; 107-9; 173-25; 183-19; 208-34; 214-7; 215-27; 219-1; 297-20; 297-20.

V. (Vol. 19) 5-8; 32-25; 34-8; 37-28; 39-10; 40-16; 45-10; 50-12; 60-17; 65-17; 79-5; 79-17; 93-18; 95-11; 95-14; 95-22; 96-1; 101-12; 105-13; 110-14; 111-6; 116-23; 117-24; 118-34; 123-8; 124-17; 124-20; 126-14; 159-4; 165-3; 173-6; 173-7; 175-18; 186-11; 190-12; 191-24; 192-21; 194-10; 197-14; 213-35; 235-7; 237-11; 250-3; 252-17; 263-12; 264-7; 272-8; 274-27; 276-2; 279-22; 280-29; 288-12; 291-27; 298-29; 313-23; 318-5.

I. 11-16; 18-12; 41-2; 66-11; 69-1; 74-6; 74-12; 83-8; 90-2; 105-27; 105-27; 105-28; 147-10; 174-25; 175-5; 182-19; 238-9; 276-11; 287-17; 325-30.

V. (Vol. 20) 8-29; 10-22; 10-23; 13-10; 39-3; 39-13; 39-15; 66-5; 141-20; 154-4; 154-6; 154-7; 154-8; 154-9; 154-9; 154-10; 154-11; 154-12; 154-14; 154-15; 155-17; 156-1; 157-9; 169-24; 195-2.

I. 12-18; 13-3; 13-25; 14-3; 71-8; 72-22; 108-8; 139-7; 140-32; 141-19; 195-19.

Briefe an Frau von Stein

V. (Vol. I) 122-18; 194-5; 204-9.

I. 134-10; 141-23; 141-24; 174-5; 190-14; 191-25; 377-10.

V. (Vol. II) 186-24; 397-11; 421-12; 431-16; 437-28; 476-8; 482-21.

I. 181-23; 148-23; 48-11; 26-20.

Briefe an Schiller

V. (Vol. I) 15-10; 15-14; 62-14; 88-33; 97-2; 104-12; 124-10; 149-4; 205-21; 242-33; 248-2; 250-3; 253-12; 257-21; 260-2; 291-31; 303-20; 318-7; 343-1. (Vol. II) 5-399; 19-411; 24-29; 30-25; 33-5; 36-21; 38-16; 47-8; 47-13; 60-17; 62-2; 71-31; 82-15; 86-20; 106-12; 139-33; 142-2; 160-23; 170-22; 170-33; 186-20; 186-28; 211-14; 230-23; 262-18; 269-2; 272-33.

Briefe (Bernays)

V. (Vol. I) 340-4; 341-6; 340-1. (Vol. III) I. 10-27.

SCHILLER

Die Raeuber

I. 18-23.

Der Neffe

V. 223-21; 237-17.

I. 219-1.

Der Parasit

V. 136-21; 179-25.

I. 181-15.

Kabale und Liebe

V. 44-20; 51-15; 55-25; 73-21.

Der Geisterseher

V. 102-31; 110-18; 120-27; 127-20; 152-37; 188-16; 189-6; 193-18; 198-13.

I. 99-23; 100-7; 100-30; 105-16; 114-34; 115-15; 122-26; 136-15; 136-23; 136-28; 136-31; 137-2; 140-26; 144-19; 144-20; 149-4; 163-19; 164-25; 187-18; 187-20; 202-4.

Die Historischen Memoires

V. 5-16; 5-18; 8-25; 10-28; 10-34; 12-13; 13-3; 13-23; 14-26; 23-34; 24-3; 24-13; 24-38; 26-16; 26-18; 27-9; 30-28; 31-9; 31-30; 42-9; 45-24; 52-11; 56-17; 57-22; 57-26; 57-35; 68-3; 71-29; 72-3; 74-26; 75-29; 76-7; 77-20; 78-30; 80-24; 80-27; 82-10; 83-10; 87-19;

89-2; 89-25; 91-10; 93-6; 93-27; 95-28; 95-32; 96-3; 99-10; 100-18; 100-39; 102-34; 105-2; 106-28; 106-39; 109-6; 109-17; 109-35; 112-35; 117-11; 120-17; 121-2; 122-38; 125-5; 128-37; 131-10; 131-11; 132-13; 136-11; 138-23; 139-15; 140-8; 142-27; 143-12; 145-21.

I. 8-10; 9-5; 13-12; 23-30; 24-29; 25-8; 26-22; 45-18; 50-34; 52-25; 66-35; 93-33; 99-25; 110-7; 134-37; 137-18; 139-38; 140-15; 145-38.

Kleinere historische Schriften

V. 172-25; 173-8; 175-14; 189-19; 196-2; 199-17; 203-30; 212-5; 214-1; 215-18; 219-21; 224-10; 227-37; 229-28; 234-11; 235-2; 235-34; 237-8; 240-26; 246-27; 246-29; 246-34; 247-26.

I. 192-28; 215-30; 216-19.

Kleinere philosophische Schriften

V. 25-10; 27-39; 28-16; 29-2; 30-38; 32-38; 33-8; 33-35; 36-11; 38-18; 41-39; 43-2; 43-24; 45-7; 46-1; 46-10; 46-26; 47-22; 48-2; 48-6; 50-7; 51-25; 51-35; 52-5; 52-18; 53-6; 57-21; 61-6; 62-4; 62-26; 62-34; 66-2; 66-14; 68-8; 68-19; 68-29; 69-2; 69-10; 69-18; 70-2; 70-24; 71-39; 72-35; 75-31; 75-38; 76-14; 76-25; 76-30; 78-8; 79-10; 80-8; 80-16; 80-21; 80-38; 81-6; 81-10; 84-6; 88-12; 93-31; 94-29; 94-39; 95-33; 97-35; 102-36; 102-39; 103-7; 112-4; 112-31; 114-25; 116-5; 119-10; 120-4; 123-27; 124-12; 124-17; 125-13; 126-2; 127-12; 130-16; 130-23; 132-33; 133-18; 133-21; 136-19; 138-39; 140-8; 141-3; 142-12; 143-2; 143-3; 143-29; 146-13; 149-16; 152-6; 153-11; 153-15; 153-17; 159-35; 160-22; 162-20; 162-24; 163-10; 166-18; 166-20; 168-5; 168-10; 169-3; 169-23; 171-1; 172-25; 172-37; 174-23; 179-32; 180-29; 180-37; 181-7; 182-33; 187-13; 187-28; 188-31; 191-15; 191-19; 191-31; 191-33; 192-9; 192-35; 193-22; 195-13; 197-31; 199-13; 202-29; 203-13; 204-6; 205-25; 206-26; 207-25; 209-13; 210-4; 213-30; 214-12; 215-10; 216-18; 218-2; 219-4; 221-18; 225-25; 229-29; 243-21; 235-28; 237-34; 239-9; 242-18; 247-32; 248-5; 249-7; 251-19; 257-4; 260-29; 262-13; 262-35; 263-9; 263-25; 266-5; 269-18; 269-28; 270-5; 270-9; 270-19; 270-20; 272-10; 273-32; 275-29; 276-12; 277-18; 278-13; 278-16; 278-29; 282-27; 283-30; 284-7; 284-13; 284-16; 285-29; 286-23; 286-39; 287-9; 288-20; 289-16; 289-25; 290-28; 295-17; 296-19; 296-20; 297-14; 297-28; 298-18; 298-22; 301-13; 301-14; 302-11; 304-2; 304-7; 305-8; 305-20; 305-29; 306-1; 307-18; 307-28; 310-4; 311-15; 313-17; 318-6; 318-32; 318-34; 318-35; 318-37; 320-5; 321-5;

322-1; 322-19; 324-39; 325-23; 326-11; 330-24; 330-36; 331-38; 336-23; 337-29; 340-29; 342-15; 345-15; 346-10; 347-1; 348-18; 349-12; 354-8; 355-6; 355-11; 356-17; 357-12; 357-15; 357-17; 357-26; 359-12; 359-15; 360-2; 360-5; 360-15; 360-23; 363-37; 364-2; 364-23; 364-27; 365-16; 366-16; 367-4; 368-10; 371-6; 373-32; 374-1; 376-29; 377-5; 379-6; 379-23; 379-27; 380-21; 383-14; 384-35; 390-3; 392-15; 394-9; 394-13; 395-9; 396-4; 396-13; 396-15; 397-1; 397-28; 399-30; 402-35; 404-31; 405-14; 411-1; 416-37; 417-28; 417-29; 417-38; 417-38; 419-4; 420-14; 420-15; 421-2; 423-23; 424-5; 426-24; 426-25; 426-29; 427-36; 427-39; 436-25; 438-7; 438-35.

I. 2-12; 25-30; 27-37; 35-27; 36-2; 67-27; 78-1; 85-2; 85-4; 102-3; 104-1; 107-31; 107-32; 108-18; 149-25; 151-15; 165-17; 173-17; 185-3; 186-2; 191-37; 194-14; 199-12; 199-17; 207-1; 208-1; 215-26; 221-24; 224-13; 226-10; 245-11; 248-24; 249-4; 251-30; 255-32; 258-3; 258-10; 261-35; 261-37; 276-29; 277-11; 284-33; 284-36; 303-5; 320-6; 324-26; 336-37; 337-4; 340-16; 347-22; 354-18; 362-3; 366-20; 367-12; 369-7; 369-13; 372-2; 372-16; 390-21; 411-35; 418-21; 420-2; 430-10; 435-11; 436-1.

Geschichte der Niederlande

V. 43-11; 45-6; 46-10; 76-24; 104-8; 111-31; 114-5; 134-36; 143-19; 144-26; 145-13; 151-22; 153-28; 155-37; 163-5; 170-34; 206-9; 221-16; 241-34; 246-33; 247-22; 248-36; 252-31; 258-3; 260-10; 273-11; 275-7; 283-6; 294-35; 298-26; 323-35; 324-19; 328-5; 328-9; 328-11; 328-15; 328-34; 329-8; 330-21; 331-13; 331-18; 332-6; 332-9; 333-5; 333-21; 333-33; 335-35; 336-27; 337-10; 337-30; 341-22; 342-29; 343-34; 344-4; 344-15; 344-22; 345-13; 347-34; 348-4; 348-10; 350-4; 351-2; 351-23; 351-27; 352-8; 352-7; 352-29; 352-34; 354-15; 354-22; 358-10; 358-15; 359-1; 359-11; 361-9; 363-8; 363-11; 363-16; 363-26; 364-20; 365-18; 366-27; 368-10.

I. 72-6; 85-2; 87-32; 126-1; 145-9; 158-4; 170-17; 181-21; 183-9; 187-22; 189-14; 195-23; 209-32; 210-22; 211-10; 212-28; 214-30; 215-6; 217-29; 218-11; 221-21; 221-23; 241-23; 241-25; 246-34; 247-3; 268-36; 277-30; 280-12; 284-29; 286-9; 287-17; 297-18; 332-16; 335-2; 335-18; 349-2; 366-13; 368-21.

Der 30jaehrige Krieg

V. 3-10; 6-25; 9-23; 16-25; 23-29; 24-14; 29-27; 34-9; 39-24; 40-39; 41-31; 46-3; 54-21; 54-33; 57-16; 57-31; 61-11; 61-39; 62-39; 65-7; 69-8; 85-36; 93-36; 96-37; 98-6; 99-32; 106-13;

106-22; 109-2; 110-34; 112-2; 116-27; 117-38; 118-3; 120-38; 121-31; 122-7; 125-23; 126-19; 129-7; 132-1; 135-37; 147-21; 148-18; 148-39; 161-34; 162-22; 162-24; 165-14; 167-34; 171-22; 181-31; 182-7; 182-34; 186-22; 192-37; 194-6; 195-9; 198-37; 199-17; 204-32; 204-35; 207-34; 208-4; 212-1; 215-32; 218-14; 219-27; 223-35; 224-10; 227-28; 228-23; 229-26; 229-29; 230-14; 230-30; 231-25; 234-17; 234-28; 235-37; 238-3; 238-10; 239-17; 240-36; 243-29; 245-11; 246-31; 254-23; 259-15; 264-23; 261-30; 261-32; 262-26; 265-5; 267-2; 269-31; 270-36; 274-6; 276-16; 277-25; 279-36; 281-27; 282-5; 284-4; 285-10; 287-32; 289-32; 290-29; 293-14; 293-32; 294-36; 299-17; 300-8; 301-21; 301-27; 302-15; 306-5; 307-7; 307-36; 308-7; 308-21; 311-24; 321-1; 323-9; 327-23; 328-20; 331-29; 335-20; 338-1; 340-24; 340-29; 342-18; 343-8; 343-29; 345-19; 346-33; 347-17; 351-2; 367-32; 376-13; 376-17; 376-28; 378-2; 378-31.

I. 16-20; 53-10; 48-31; 29-34; 62-33; 69-2; 79-18; 86-2; 90-2; 90-3; 107-27; 110-27; 173-16; 193-7; 203-32; 209-6; 210-19; 213-9; 220-23; 223-9; 239-28; 252-15; 262-14; 267-22; 292-4; 308-37; 338-31; 344-24; 374-10; 370-16; 370-17; 380-6; 381-2; 381-4.

Briefe an Goethe

V. 25-10; 25-12; 27-3; 27-6; 32-37; 32-42; 44-35; 48-8; 48-42; 59-7; 77-3; 85-7; 105-13; 28-38; 181-9; 188-29; 190-9; 192-2; 194-17; 194-18; 194-21; 195-9; 208-8; (vol. II) 17-14; 25-23; 31-38; 97-38; 160-20; 162-5; 223-5.

I. 63-29; 174-17; 192-32; 221-23; 234-40; (vol. II) 89-38; 134-17; 163-2.

LESSING

Der junge Gelehrte

V. 269-31; 305-33.

Die alte Jungfer

V. 248-2.

Philotas

I. 262-14.

Miss Sara Sampson

V. 188-30; 198-29; 203-14; 204-27; 208-19; 220-10; 221-13; 225-13; 228-32; 232-30; 233-12; 247-24; 250-20; 252-13.

Der Schatz

V. 85-31; 101-24; 119-19.

Der Misogyn

V. 166-2.

I. 158-25; 163-1; 164-25; 164-27; 164-31.

Der Freigeist

V. 4-37; 8-4; 19-20; 21-6; 21-11; 42-35; 49-25; 61-9.

I. 31-14; 41-28.

Laokoon

V. 4-2; 7-10; 7-14; 7-18; 14-13; 20-25; 22-8; 23-18; 23-20; 25-12; 25-31; 28-5; 32-16; 45-1; 45-14; 46-8; 46-19; 47-10; 49-3; 63-21; 70-12; 71-22; 72-20; 72-24; 76-15; 76-24; 77-1; 87-4; 89-3; 89-10; 89-19; 98-26; 100-13; 104-3; 105-22; 108-25; 109-18; 11-28; 112-1; 113-4; 114-10; 114-27; 118-6; 119-19; 121-8; 131-23; 134-17; 135-7; 136-13; 138-22; 141-27; 145-14; 150-3; 154-28; 154-34; 155-17; 156-23; 157-6; 162-3; 169-2; 169-18.

I. 51-10; 62-28; 71-16; 105-20; 135-14; 156-8.

Die Hamburgische Dramaturgie

V. 3-5; 7-14; 10-3; 10-14; 15-33; 19-28; 21-21; 21-25; 29-3; 34-23; 37-4; 39-34; 40-6; 40-11; 45-20; 46-22; 50-17; 51-7; 55-1; 62-24; 63-2; 63-6; 73-31; 81-7; 82-14; 83-4; 85-13; 98-9; 107-2; 107-11; 118-16; 121-19; 122-2; 123-9; 123-30; 125-27; 136-28; 148-26; 148-32; 159-14; 164-18; 177-7; 177-10; 178-4; 180-1; 180-20; 180-24; 184-13; 186-14; 187-11; 190-9; 197-28; 200-23; 206-27; 206-30; 207-22; 211-27; 223-28; 225-10; 229-24; 230-26; 232-1; 239-3; 244-20; 246-12; 247-10; 253-5; 254-17; 262-14; 274-4; 275-12; 285-9; 290-19; 301-21; 308-10; 317-16; 319-10; 319-15; 327-29; 334-18; 335-30; 338-29; 339-28; 344-26; 348-3; 350-3; 355-27; 357-6; 359-22; 360-3; 360-17; 364-3; 368-32; 370-13; 372-20; 372-21; 372-24; 375-28; 378-1; 380-9; 384-12; 386-11; 387-18; 387-31; 392-29; 398-25; 402-16; 408-1; 409-21; 411-11; 411-14; 422-26; 423-4; 424-12; 425-15; 427-4; 428-39; 430-1; 432-19; 438-15; 447-12; 453-17; 456-15; 456-25; 458-16; 459-30; 481-7; 481-20; 482-11; 484-10; 484-25; 486-1; 487-8.

I. 22-15; 101-29; 102-1; 121-7; 128-8; 138-29; 178-20; 200-29, 205-17; 206-5; 207-23; 207-29; 211-29; 211-30; 223-29; 229-18; 229-19; 229-20; 229-23; 314-20; 319-34; 367-23; 412-33; 428-14.

Antiquarische Briefe

V. 33-14; 40-14; 42-2; 46-32; 58-32; 60-25; 64-13; 67-10; 74-22; 75-7; 77-5; 84-24; 88-14; 88-30; 102-16; 107-2; 127-20; 129-18;

130-4; 138-32; 139-18; 146-20; 147-12; 157-12; 166-10; 166-11; 168-6; 168-17; 175-26; 175-27; 179-8; 180-8; 180-35; 181-16; 192-7; 193-32; 193-34; 205-24; 209-9; 222-12; 224-20; 237-16; 237-18; 249-10; 254-13.

I. 42-27; 58-22; 66-5; 119-27; 136-2; 173-5; 220-16; 220-30; 271-13.

Minna von Barnhelm

V. 347-9.

Wie die Alten den Tod gebildet

V. 312-15; 316-31; 317-5; 319-9; 322-19; 323-4; 328-22; 334-7; 347-23; 350-14; 350-24; 361-2; 366-9; 366-14; 366-25; 367-13; 368-6; 368-23.

I. 317-7; 346-12; 351-21; 351-31; 367-30.

Literatur Briefe

V. 154-31; 166-7; 173-37; 175-20; 176-11; 176-16; 182-2; 191-11; 192-14; 194-1; 195-34; 196-9; 199-10; 199-17; 209-22; 225-20; 228-21; 233-22; 233-36; 237-8; 238-6; 244-6; 244-21; 250-27; 256-23; 259-5; 261-35; 278-1; 284-18; 285-19; 290-28; 294-2; 295-3; 295-9; 297-3; 299-4; 304-7; 308-27; 320-22; 322-4; 335-22; 340-33; 348-11; 352-28; 355-2; 355-18; 355-25; 357-1; 361-23; 364-11; 384-11; 387-3; 387-9; 403-10; 404-28; 409-31; 410-27; 411-29; 417-32; 419-12.

I. 243-5; 251-18; 261-9; 334-34; 364-19; 364-21; 365-9; 371-2; 373-14; 375-17; 391-5; 407-15; 407-26.

Theologische Streitschriften

V. 18-28; 18-36; 27-6; 40-24; 51-5; 58-20; 60-15; 73-10; 79-1; 79-15; 84-35; 85-10; 86-24; 103-8; 103-29; 107-13; 107-27; 108-11; 113-22; 118-10; 121-7; 136-19; 136-35; 146-19; 154-15; 154-28; 158-14; 170-15; 175-36; 175-37; 176-14; 178-16; 181-12; 184-15; 197-29; 201-25; 201-26; 202-34; 206-22; 209-11; 223-6; 224-20; 225-6; 232-22; 234-26; 235-20; 238-35; 241-9; 241-31; 241-33; 256-33; 258-25; 264-2; 265-28; 265-28; 266-8; 266-19; 271-17; 273-28; 274-2; 280-26; 294-27; 295-24; 299-35; 301-14; 338-34; 339-21; 340-36; 341-14; 341-33; 343-27; 344-12; 347-25; 351-12; 351-26; 354-1; 354-3; 354-30; 354-35; 355-29; 357-15; 358-2; 358-25; 360-2; 368-9; 368-18; 375-14; 378-33; 379-33; 381-16; 383-16; 386-3; 386-18; 401-27; 403-13; 403-31; 405-1; 405-6; 408-9; 418-20; 434-30; 435-7; 439-29; 440-17; 441-38; 443-31; 445-1; 445-6;

445-30; 446-3; 451-18; 456-6; 461-3; 462-18; 462-34; 465-8; 470-29; 472-5; 475-3; 475-8; 475-14; 477-11; 481-22; 486-11.

I. 5-21; 21-39; 38-19; 44-27; 50-30; 52-5; 70-21; 77-25; 79-24; 84-23; 109-18; 124-31; 225-7; 249-8; 249-10; 297-33; 297-34; 297-35; 381-26; 381-27; 383-9; 425-25; 464-10; 469-5.

UHLAND

Geschichte der Dichtung und Sage

V. 1-20; 2-23; 4-20; 4-26; 5-19; 5-20; 7-16; 8-4; 8-18; 8-22; 9-24; 11-8; 11-24; 13-19; 14-4; 15-8; 17-7; 21-14; 23-9; 24-6; 24-19; 26-9; 26-30; 28-11; 28-30; 29-14; 29-28; 30-10; 30-20; 31-17; 37-16; 41-36; 42-7; 45-18; 52-22; 69-21; 80-25; 88-1; 89-5; 90-25; 96-30; 104-9; 105-26; 107-15; 108-32; 114-32; 117-22; 120-21; 123-23.

I. 2-12; 3-11; 5-2; 16-19; 16-36; 19-22; 30-21; 31-18; 33-28; 50-35; 82-12; 92-10; 99-35; 105-33; 109-4; 120-9; 123-4; 123-15.

Die Volkslieder

V. 6-13; 8-5; 12-18; 13-35; 15-2; 19-2; 19-31; 26-35; 29-31; 34-12; 38-21; 39-33; 52-17; 54-36; 57-10; 58-15; 58-24; 58-35; 59-35; 60-10; 60-19; 62-32; 64-4; 64-7; 67-25; 68-30; 72-30; 79-5; 82-30; 87-16; 87-28; 89-30; 89-34; 95-36; 97-22; 97-31; 98-8; 100-20; 101-31; 105-31; 106-10; 111-5; 111-35; 113-24; 113-29; 113-34; 116-24; 118-17; 119-21; 119-36; 121-16; 128-30; 136-18; 138-15..

I. 3-14; 4-35; 5-28; 6-18; 6-35; 10-21; 12-3; 12-15; 13-14; 28-23; 36-19; 37-25; 39-14; 56-25; 62-4; 70-16; 72-13; 73-13; 74-9; 81-22; 101-25; 105-9; 117-19; 130-17; 130-22.

KELLER

Der gruene Heinrich

V. 12-26; 14-2; 17-29; 24-13; 25-30; 26-4; 28-2; 28-5; 29-1; 32-8; 38-7; 38-17; 39-16; 41-24; 42-11; 45-20; 46-1; 46-5; 47-21; 49-23; 50-1; 50-5; 51-21; 51-26; 52-25; 54-17; 54-22; 55-22; 55-32; 56-8; 57-13; 59-11; 62-3; 62-20; 63-8; 65-2; 70-28; 70-29; 71-25; 73-3; 73-5; 77-4; 79-12; 80-17; 82-20; 85-15; 85-20; 86-16; 91-6; 108-20; 111-7; 114-32; 117-28; 119-18; 120-3; 120-10; 120-28; 121-12; 123-20; 125-28; 125-32; 127-25; 128-7; 132-5; 135-25; 137-30; 139-12; 148-32; 161-4; 169-8; 177-11; 178-9; 185-4; 186-26; 193-20; 196-8; 197-11; 198-3; 198-6; 198-15; 201-7; 202-7; 206-25; 208-22; 208-31; 209-25; 209-29; 211-15; 215-11; 216-31; 217-26; 225-3; 232-

25; 233-25; 235-12; 242-3; 242-12; 244-31; 247-5; 248-3; 248-6; 248-20; 249-28; 250-5; 264-31; 265-25; 269-25; 273-8; 273-12; 275-22; 285-25; 294-22; 295-7; 297-7; 305-12; 305-25; 306-2; 317-30; 327-30; 332-25; 343-3; 343-15; 343-25; 348-10; 348-12; 351-13; 351-15; 355-2; 356-8; 356-18; 357-2; 358-15; 359-14; 360-20; 363-20; 365-6; 365-26; 370-9; 371-12; 374-25; 377-5; 377-10; 381-20; 390-10; 396-2; 396-30; 401-30; 404-1; 407-31; 414-30; 418-30.

I. 27-30; 86-7; 113-18; 126-22; 235-8; 259-30; 400-1; 400-10.

ROSEGGER

Der Waldschulmeister

V. 3-5; 6-6; 6-7; 8-13; 9-19; 10-21; 11-8; 16-15; 27-29; 29-3; 32-20; 47-8; 53-18; 60-5; 67-8; 102-4; 103-18; 104-5; 104-19; 104-29; 108-13; 111-12; 113-14; 118-23; 122-8; 122-13; 124-14; 125-4; 125-24; 133-17; 135-30; 142-8; 143-21; 145-6; 146-2; 146-28; 148-28; 150-1; 155-8; 161-6; 161-19; 162-25; 164-3; 164-19; 164-20; 166-20; 168-20; 171-14; 171-20; 172-15; 183-4; 195-27; 204-14; 207-7; 216-16; 217-7; 217-25; 229-16; 239-4; 242-17; 243-3; 243-16; 244-1; 246-2; 249-27; 252-23; 270-16; 271-10; 271-19; 276-9; 276-21; 280-2; 294-7; 294-11; 298-1; 302-25; 305-13; 316-25; 330-4; 335-11.

I. 12-13; 36-6; 60-8; 64-4; 64-5; 77-19; 102-18; 106-21; 107-32; 134-13; 141-24; 147-30; 160-7; 165-29; 172-19; 173-18; 177-20; 190-24; 201-14; 201-36; 207-1; 215-28; 232-10; 236-15; 257-25; 293-1; 297-3; 300-22; 303-3; 310-14; 313-5; 336-22.

FREYTAG

Bilder aus der deutschen Vergangenheit

V. 6-24; 11-13; 40-28; 47-34; 65-3; 66-10; 66-18; 106-4; 115-16; 116-4; 126-13; 130-5; 143-23; 152-13; 157-1; 157-10; 157-15; 165-7; 165-28; 175-29; 179-17; 193-10; 242-24; 247-5; 255-20; 256-5; 260-16; 260-18; 262-12; 266-22.

I. 16-28; 17-16; 19-26; 29-8; 29-9; 38-4; 38-5; 38-8; 41-32; 47-9; 49-6; 70-24; 72-25; 74-19; 76-33; 77-21; 81-15; 81-17; 86-33; 91-21; 91-30; 94-4; 95-5; 94-26; 94-28; 104-21; 114-16; 124-6; 126-3; 127-33; 131-3; 149-5; 150-19; 156-1; 157-25; 167-4; 168-2; 172-13; 189-34; 191-29; 207-3; 207-4; 210-19; 214-20; 218-15; 218-24; 223-4; 224-34; 225-2; 225-20; 225-21; 232-34; 235-34; 236-6; 239-1; 240-33; 242-29; 252-19; 256-4; 257-11; 262-18; 264-18; 267-12.

STORM

Immensee

V. 34-17; 39-9.

I. 4-12; 9-25; 18-5; 20-5; 32-24; 40-2; 40-5; 46-6.

In St. Juergen

V. 31-9.

I. 16-13; 18-27; 31-7; 55-22.

Pole Poppenspaeler

V. 47-18; 81-1; 88-26; 92-4; 94-2; 96-18.

I. 72-31; 60-20.

Carsten Curator

V. 79-17; 81-33; 83-17; 85-27; 86-14; 91-10; 91-28; 111-9; 128-18.

I. 88-16; 91-18; 93-21; 93-28; 111-33.

Spaete Rosen

V. 41-4.

Auf dem Staatshof

V. 58-17; 64-5; 70-2; 84-3; 86-25.

I. 79-10; 90-35; 92-1.

Geschichten aus der Tonne

V. 215-21; 240-34; 271-19; 278-3; 280-10; 286-5; 297-17.

I. 218-7; 231-28; 239-8; 244-7; 268-8; 271-16; 273-1; 245-21; 289-9; 291-32.

FONTANE

Unterm Birnbaum

V. 25-23; 31-8; 32-4; 32-9; 63-16; 94-18; 95-19; 98-7; 98-9; 123-5; 132-11; 133-18; 145-5.

I. 5-4; 11-1; 29-11; 61-13; 61-27; 62-9; 73-22; 81-21; 89-5; 89-13; 89-22; 103-14; 105-8; 120-8; 124-9; 152-6; 156-15.

Grete Minde

V. 74-10; 74-16; 99-19; 101-24; 102-9; 109-24; 110-6; 138-16; 149-23; 158-1; 158-7; 159-24.

I. 7-22; 21-11; 23-12; 26-19; 81-7; 82-8; 87-16; 110-8; 110-17; 134-2; 139-5; 149-19; 150-4.

Die Poggenpuhls

V. 3-26; 5-13; 15-7; 44-15.

I. 3-6; 28-3; 48-12; 61-19; 71-25; 73-19; 85-14; 89-9; 96-24; 103-1; 103-12; 103-21; 110-16; 121-7; 132-3; 137-10; 161-23; 170-1.

MEYER

Angela Borgia

V. 1-6; 6-5; 25-21; 51-6; 136-6.

I. 11-21; 49-19; 50-7; 53-4; 82-4; 92-1; 104-6; 167-9; 168-16; 172-9; 196-15.

Der Heilige

V. 3-7; 5-9; 19-7; 33-2; 51-24; 69-19; 98-6; 99-3; 113-10; 125-9; 126-9; 152-19; 184-20; 22-81.

I. 9-15; 31-9; 32-11; 36-16; 50-13; 96-9; 98-22; 130-9; 161-8; 168-5; 216-11; 225-10; 226-3; 226-6.

ARNDT

Die Glocke der Stunde

V. 11-4; 11-34; 62-23; 82-23; 88-22.

I. 17-30; 20-13; 21-26; 25-16; 50-6; 61-3; 61-18; 66-17; 78-39; 79-40; 89-26.

Das preussische Volk und Heer

V. 35-10.

I. 24-23; 16-2; 18-26.

SCHEFFEL

Ekkehard

V. 7-5; 14-5; 16-28; 39-15; 56-12; 77-14; 105-4; 128-16; 134-25; 141-12; 159-18; 214-29; 242-5; 251-10; 297-5; 331-11.

I. 33-28; 39-5; 75-14; 78-25; 79-35; 88-24; 99-9; 115-32; 143-39; 146-22; 160-30; 163-11; 189-4; 211-20; 220-30; 220-33; 236-1; 241-27; 257-4; 297-29; 326-15; 327-30; 333-7; 348-9; 352-17; 385-20.

SUDERMANN

Frau Sorge

V. 10-18; 13-26; 22-3; 27-1; 76-1; 77-6; 78-19; 127-20; 133-12; 145-10; 149-6; 162-6; 171-18; 223-13.

I. 6-14; 10-19; 12-17; 12-28; 13-14; 14-15; 15-20; 16-3; 18-1; 20-15; 39-3; 66-30; 76-9; 170-15; 172-14; 203-1; 206-28; 212-25; 214-8; 220-4; 226-24; 239-30; 246-8.

Jolanthes Hochzeit

I. 107-12.

NIETZSCHE

Also sprach Zarathustra

V. 246-8; 350-3; 365-4; 396-13; 405-4; 405-7; 416-5; 462-21.

I. 139-13; 258-7; 322-17; 349-13; 390-15.

HEINE

Der Rabbi von Bacherach

V. 6-22; 8-13; 8-21; 15-5; 15-29; 15-39; 18-5; 19-18; 21-24; 26-20; 27-27; 29-19; 31-9; 32-11; 35-10.

1. 7-8; 11-1; 21-34.

Die Harzreise

V. 5-35; 14-20; 15-4; 15-12; 19-25; 21-12; 27-30; 35-30; 35-35; 37-12; 39-12; 39-25; 46-1; 48-6; 48-35; 50-15; 51-15; 54-35; 55-8; 55-25.

I. 9-12; 17-15; 17-25; 19-15; 20-35; 22-35; 23-30; 26-35; 27-10; 27-12.

Le Grand

V. 87-10; 95-35; 103-12; 107-8; 117-25; 117-35; 122-20; 126-25.

I. 108-30; 109-3; 110-4; 120-15.

Norderney

V. 64-9; 65-5; 65-35; 66-4; 73-10; 77-25; 78-5; 81-1; 82-20.

I. 58-2; 60-15; 61-10; 69-35; 72-2; 72-3; 72-5; 73-20; 75-15; 79-2; 81-7; 81-20; 81-25.

Die Baeder von Lucca

V. 75-30; 89-5; 109-20; 115-25.

I. 65-30; 74-6; 75-25; 76-30; 79-20; 85-9; 87-15; 87-16; 89-30; 93-9; 93-10; 95-35; 106-18; 106-25; 112-14; 115-3; 123-12.

Die romantische Schule

V. 120-9; 122-3; 151-23; 153-22; 157-2; 159-5; 161-11; 161-22; 162-3; 169-45; 172-11; 172-45; 211-8; 212-20; 212-44; 215-42; 225-14; 225-30; 228-35; 229-13; 229-36; 233-12.

I. 121-11; 124-21; 127-22; 129-3; 129-6; 130-26; 130-38; 130-39; 131-28; 136-42; 137-30; 138-19; 139-30; 142-29; 142-35; 143-38; 146-42; 147-35; 148-5; 158-10; 160-30; 161-16; 170-6; 173-6; 175-6; 176-26; 177-19; 177-20; 177-21; 178-6; 178-7; 188-33; 192-12; 192-35; 193-34; 207-38; 208-2; 209-10; 221-38; 225-34; 225-35; 226-11; 226-13; 226-14; 226-22; 226-23; 226-24; 229-29; 229-30; 232-30.

HEYSE

Die Blinden

I. 49-4; 48-7; 52-12; 70-36; 71-25; 75-32.

Das Maedchen von Treppi

V. 16-5; 34-2.

I. 4-11; 8-2; 8-7; 8-8; 9-16; 17-27; 19-12.

Ein Idealist

I. 252-15; 265-25; 267-10; 277-10; 278-33; 303-24; 307-10; 310-7.

HAUPTMANN

Fuhrmann Henschel

V. 92-6.

I. 37-22.

Florian Geyer

V. 17-21; 23-4; 165-21.

I. 49-1; 66-19; 86-18.

Einsame Menschen

I. 1-3; 44-19; 54-11; 128-27; 130-11.

Vor Sonnenaufgang

V. 47-10; 88-5; 89-15.

I. 33-9; 44-3; 62-25; 69-9; 75-22; 128-20; 130-16.

SCHNITZLER

Freiwild

V. 113-4.

I. 12-17; 14-13; 29-10; 57-12; 95-9; 154-14; 154-16.

Das Vermaechtnis

I. 80-3; 85-12; 155-11.

Das Maerchen

V. 125-17.

I. 68-5; 136-6; 140-15; 195-17.

VON TREITSCHKE

Deutsche Geschichte im XIX Jahrhundert

I. 30-10; 40-5; 56-2; 58-4; 67-40; 99-11; 105-5; 110-2; 117-26; 133-19; 147-38; 158-3; 169-10; 187-8; 191-23; 193-40; 193-41; 196-26; 203-20; 214-20; 214-40; 215-11; 220-28; 220-30; 226-40; 231-19; 236-13; 244-40; 244-41.

SCHLENTHER

GERHARDT HAUPTMANN

1. 22-5; 25-10; 28-6; 28-7; 39-11; 55-22; 69-18; 89-5; 91-35; 98-9; 104-12; 110-7; 116-9; 121-16; 125-30; 128-20; 132-9; 138-14; 144-35; 145-20; 150-33; 156-4; 159-7; 159-20; 171-11; 171-17; 172-15; 175-15; 203-10; 206-25; 209-2; 211-25; 219-4; 220-7; 223-35; 226-30; 232-35; 241-18; 247-4; 247-30; 252-7; 254-8; 257-9; 261-5; 264-4; 264-30.

SPIELHAGEN

SELBSTGERECHT

I. 8-1; 31-16; 70-23; 70-29; 87-5; 106-14; 119-1; 135-33; 151-16; 156-30; 10-13; 10-22; 13-26; 17-4; 17-22; 23-22; 26-23; 26-25; 30-14; 32-27; 43-2; 45-12; 53-20; 58-28; 58-29; 58-30; 58-31; 58-32; 59-20; 59-29; 61-26; 75-28; 82-13; 102-16; 130-9; 132-9; 133-12; 137-1.

EBNER-ESCHENBACH

GLAUBENSLOS

I. 7-14; 15-7; 17-24; 19-4; 36-4; 40-14; 63-20; 82-22; 89-13; 97-1; 109-1; 124-5; 133-20; 154-14; 168-9; 173-9; 179-21; 219-26.

VIEBIG

DAS WEIBERDORF

I. 107-18; 205-9; 239-8.

VOGT

LEHRBUCH DER GEOLOGIE

V. 4-16; 5-40; 9-26; 11-13; 21-2; 27-2; 27-19; 29-36; 30-9; 32-25; 35-6; 35-8; 35-25; 38-8; 38-11; 43-3; 45-4; 46-24; 50-32; 50-36; 51-22; 54-39; 59-14; 61-9; 61-38; 64-36; 66-30; 68-4; 71-30; 77-40; 81-29; 83-31; 83-33; 84-9; 84-14; 88-8; 90-2; 90-42; 98-6; 98-21; 98-22; 101-13; 101-29.

I. 2-2; 2-22; 2-27; 3-5; 5-7; 5-8; 9-8; 18-10; 18-31; 19-22; 23-44; 26-17; 30-9; 33-1; 35-39; 37-9; 38-24; 38-35; 46-4; 59-23; 61-1; 64-3; 65-33; 67-10; 68-6; 74-38; 76-24; 76-35; 91-1; 97-18.

ABENDROTH

SIR ISAAC NEWTON'S OPTIK

V. 10-38; 12-40; 13-21; 16-10; 17-36; 20-24; 22-16; 24-1; 24-4; 24-14; 31-22; 32-8; 33-18; 38-32; 45-16; 45-20; 48-30; 58-20;

59-4; 59-25; 62-41; 71-27; 72-1; 74-19; 76-8; 77-17; 78-12; 79-3; 82-9; 84-18; 84-42; 93-9; 93-11; 93-14; 96-18; 103-11; 108-9; 108-13; 109-24; 109-32; 113-17; 115-6; 120-9; 121-2; 121-16.

I. 5-11; 5-18; 7-11; 10-38; 16-10; 17-36; 19-2; 20-41; 21-8; 21-14; 21-25; 23-4; 24-3; 24-4; 26-12; 26-24; 28-18; 28-20; 29-21; 30-7; 31-8; 38-12; 39-1; 42-32; 43-40; 44-17; 44-18; 44-20; 44-36; 45-13; 46-7; 46-13; 51-18; 52-38; 62-28; 63-10; 67-38; 71-8; 77-9; 78-22; 81-36; 86-7; 91-26; 96-9; 96-22; 96-23; 98-36; 99-32; 105-21; 106-42; 107-3; 108-36; 112-2; 119-40; 120-16; 122-1; 122-40; 123-40.

Note. The Gesetzammlung Newspapers and Bulletins are omitted in the Register.

MAY 14 '03